



Pasaia Portua
Puerto de Pasajes

Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes

2008 TXOSTENA

2008 REPORT



MEMORIA 2008





Pasaiaiko Portua Puerto de Pasajes



Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



MINISTERIO DE FOMENTO

**Estatuko Portuak
Puertos del Estado**



Pasaiaiko Portuko Agintaritza / Autoridad Portuaria de Pasajes

Portugunea, z/g. / Recinto Portuario, s/n
20110 - PASAIA

Tel.: 943 351 844 - Faxe.: 943 352 580 / 943 351 232

E-maila: app@puertopasajes.net

www.pasaiaikoportua.com

www.puertopasajes.net

i	Aurkibidea
	Índice / Index

Introducción

Presentación	8
Consejo de Administración del Puerto	10
Comentario del Director del Puerto	14
Resultados económicos	18
Serie históricas de ratios de gestión	24

Características generales del puerto

Condiciones generales	28
Situación	
Régimen de vientos	
Temporales teóricos	
Mareas	
Entrada	
Superficie de flotación	
Superficie terrestre	
Instalaciones al servicio del comercio y la navegación	31
Muelles y Atraques	31
Clasificación por dársenas	
Clasificación por empleos y calados	
Depósitos	33
Depósitos del servicio y de particulares	
Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo	
Estaciones marítimas	
Instalaciones pesqueras	
Edificios oficiales	
Otras instalaciones diferentes de las anteriores	
Faros y Balizas	36
Relación de Faros y Balizas	
Instalaciones para buques	40
Diques secos	
Diques flotantes	
Varaderos	
Astilleros	
Servicio de suministro a buques	41
Medios mecánicos de tierra	42
Grúas	
Instalaciones especiales de carga y descarga	
Material móvil ferroviario	
Material auxiliar de carga, descarga y transporte	
Otro material auxiliar	
Material flotante	48
Dragas	
Remolcadores	
Gánguiles, gabarras y barcazas	
Grúas flotantes	
Otros medios auxiliares del servicio	
Comunicaciones interiores y accesos terrestres	50
Comunicaciones interiores	
Accesos terrestres	

Obras y actividades autorizadas a particulares

Autorizadas antes de empezar 2008	56
Autorizadas en el año 2008	57

Estadísticas de tráfico

Tráfico de pasaje	60
-------------------	----

Pasajeros

Automóviles en régimen de pasaje	
Buques	61
Buques mercantes entrados en el año	
Buques de guerra entrados en el año	
Embarcaciones de pesca	
Embarcaciones de recreo	
Mercancías	65
Movidas por muelles y atraques del servicio	
Movidas por muelles y atraques de particulares	
Descargadas y cargadas en el año	
Por nacionalidad de puertos de origen y destino	
Mercancías transbordadas	
Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza	
Tráfico roll-on roll-off	
Tráfico local	82
Avituallamiento	82
Pesca capturada	82
Tráfico de contenedores	82
Resumen general del tráfico marítimo	86
Tráfico terrestre	87
Tráfico T.I.R.	87

Utilización del Puerto

Utilización de muelles	92
Dársenas	93
Amarres de punta	93
Atraques	93
Ocupación de superficies	93
Medios mecánicos de tierra	94
Grúas	
Instalaciones especiales	
Carretillas	94
Cintas transportadoras	94
Palas cargadoras	94
Tracción y maniobra	94
Vagones	95
Camiones	95
Básculas	95
Grúas flotantes	95
Remolcadores	95
Varaderos	95
Terminales y muelles operativos	95

Obras

Obras en ejecución o terminadas en el año 2007	98
--	----

Líneas regulares marítimas

Líneas regulares marítimas	102
----------------------------	-----

Empresas estibadoras y consignatarias

Empresas estibadoras y consignatarias	106
---------------------------------------	-----

Introduction

Foreword	8
Port Board of Directors	10
Comment by the Port Managing Director	16
Financial statements	18
Ten year financial summary of operations	24

Technical characteristics of the Port

General conditions	28
Location	
Wind conditions	
Theoretical Storm Characteristics	
Tides	
Harbour Entrance Conditions	
Water areas	
Land Area	
Commercial and Shipping facilities	31
Accommodation	31
Classification by basins	
Classification by uses and depths	
Storage facilities	33
Port Authority and private storage facilities	
Refrigerated storage and ice plants	
Fishing installations	
Passenger terminals	
Companies and Organisations with Offices at the Port	
Other buildings	
Lighthouse and Beacons	36
Lighthouse and beacons	
Shipping facilities	40
Dry docks	
Floating docks	
Slipways	
Shipyards	
Ship supply facilities	41
Dockside cargo handling equipment	42
Cranage	
Special loading and unloading facilities	
Railway rolling stock	
Auxiliary cargo handling and transport equipment	
Other cargo handling equipment	
Floating equipment	48
Dredgers	
Tugs	
Hopper and other barges	
Floating cranes	
Other auxiliary equipment	
Communications	50
Internal communications	
Outside communications	

Works and activities authorized to private organizations

Authorized before 2008 and still in operation	56
Authorized in 2008	57

Traffic statistics

Passenger traffic	60
-------------------	----

Passengers	
Cars with passengers	61
Ships	
Merchant ships entered in the year	
Warships entered in the year	
Fishing vessels	
Pleasure boats	
Goods	65
Handled at Port Authority quays and berths	
Handled at private quays and berths	
Unloaded and loaded during the year	
Total goods by countries	
Trans-shipped cargo	
Classification of goods by types	
Roll-on Roll-off traffic	
Local trafic	82
Ships' supplies	82
Fish catches	82
Container traffic	82
General summary of maritime traffic	86
Land traffic	87
T.I.R. traffic	87

Port utilization

Quay utilisation	92
Basins	93
Stern mooring berths	93
Berths	93
Area utilization	93
Quayside equipment	94
Cranes	
Special installations	
Forklift trucks	94
Conveyor belts	94
Mechanical shovels	94
Railway shunting locomotives	94
Wagons	95
Lorries	95
Weighbridges	95
Floating cranes	95
Tugs	95
Slipways	95
Terminals and operative quays	95

Works

Works in progress or completed in 2007	98
--	----

Regular shipping lines

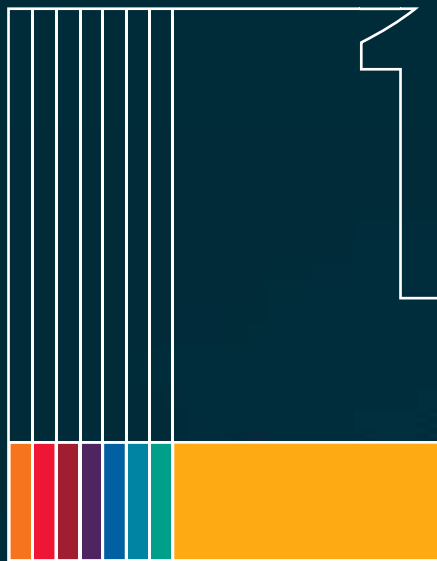
Regular shipping lines	102
------------------------	-----

Agents and stevedoring companies

Agents and stevedoring companies	106
----------------------------------	-----

Sarrera

Introducción / Introduction



MEMORIA 2008

Pasaia Portuko Agintaritzak gauzatzen ari den Pasaia Badiaren Biziberritze Programa Integralak barru-barrutik aldatuko du Pasaia, Lezo, Errenteria eta Donostiako hiri-bilbearen estatusa, eta aukera berriak eskainiko dizkie aipatutako udalerriei, gaur egun bertako biztanleek dituzten bizi-kalitatezko estandarrak hobetzeko eta Pasaia badiaren hirigintza-birmoldaketa egiteko. Izan ere, ezin da ahaztu Pasaia Badiako oso baldintzatuta dagoela portuan garatzen den industria-jardueragatik eta merkataritza-jardueragatik; eta nabarmen mugatuta dago, halaber, iraganeko hirigintza-politikek ekarritako hiri-garapen nahasiagatik. Gaur egun hiria-portuaren arteko harremanak garatzeko kontuan hartzen diren parametroak zaharkituta daude eta eutsiezinak dira Euskadin garatzen ari diren politika sozioekonomikoen testuinguruan, eta eskumeneko administrazioek euskal Eurohiriaren ardatzean diseinatu duten garraio intermodalarekin lotuta garatzen diren jardueren esparruan.

Pasaia Portuko Agintaritzak diseinatu du Pasaia badiaren biziberritze integrala. Jaizkibel mendiaren iparraldean dartsena bat eraikiko da

eta, horrela, Gipuzkoak eta Euskal Eurohiriak portu-azpiegitura moderna edukiko dute: bertako enpresek azpiegitura intermodal hori eskuratu dute eta garraio iraunkorarekin lotuta kalitate goreneko zerbitzuak eskaini ahal izango dira.

1999tik diziplina anitzeko berrehun azterketatik gora idatzi dira, horrelako proiektu handizale baten oinarriak zehazteko. 2007an heldu zitzaion gaiari: helburuak eta programa definitu ziren, eta 2020ra arteko lan-egutegia zehaztu zen: sormenezko ingeniartzaren eskutik, XIX. mendean portu-babesleku izatetik XXI. mendean itsas zabalera begira jarri nahi da portua. 2008an diseinatu da oinarritzko plangintza: Portuko Agintaritzako Administrazio Kontseiluak 2008-2020 aldirako plan estrategikoa onartu zuen eta, ondoren, Azpiegituren Gida Plana eta ingurumen-ebaluazioaren hasierako agiria idatzi ziren, Portuen Legean eta indarrean dagoen ingurumen-legerian barne hartutako aurreikuspenak betetz. Halaber, portuko zerbitzu-zona antolatze plan bereziaren izapideekin jarraitu da. 2009an onartuko dira aipatutako plangintza-

El programa de regeneración integral de la Bahía de Pasaia que está ejecutando la Autoridad Portuaria de Pasaia transformará de raíz el actual estatus de la trama urbana de Pasaia, Lezo, Errenteria y Donostia-San Sebastián ofreciendo a estos municipios oportunidades excepcionales para mejorar los actuales estándares de calidad de vida de sus conciudadanos y regenerar urbanísticamente la bahía de Pasaia, condicionada por la actividad industrial y comercial del puerto y encorsetada por un desarrollo urbano colmatado por políticas urbanísticas pretéritas. Los parámetros en los que en la actualidad se desarrollan las relaciones ciudad-puerto resultan obsoletos e insostenibles en el contexto de las políticas socioeconómicas que se están desarrollando en Euskadi y en el marco de las actuaciones de transporte intermodal diseñado por las administraciones competentes en el eje de la Eurociudad vasca.

La regeneración integral de la bahía de Pasaia se diseña en la Autoridad Portuaria de Pasaia, a través de la construcción de una nueva dársena al norte del Monte Jaizkibel, dotando a Gipuzkoa y a la Eurociudad Vasca de

una infraestructura portuaria moderna al servicio de las empresas en clave de intermodalidad para poder estar en condiciones de ofertar servicios de primera calidad en términos de transporte sostenible.

Desde 1999 se han redactado más de doscientos estudios multidisciplinares para sentar las bases de este ambicioso proyecto. El 2007 fue el año de arranque: se definieron los objetivos, los programas y el calendario de trabajo hasta el 2020 en un claro ejercicio de ingeniería creativa para dejar atrás en el túnel del tiempo el puerto-refugio del siglo XIX y proyectar el puerto a mar abierta del siglo XXI. El 2008 ha sido el año de la planificación básica: el Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria aprobó el Plan estratégico para el periodo 2008-2020 y, a continuación, se han redactado el Plan Director de Infraestructuras y el documento de inicio de la evaluación ambiental estratégica, en cumplimiento de las previsiones recogidas en la Ley de Puertos y en la legislación medioambiental vigente. Paralelamente sigue su tramitación el Plan especial de ordenación de la zona de servicios del puerto. El 2009 conocerá la aprobación

The programme to completely regenerate the Bay of Pasaia implemented by the Pasaia Port Authority will have an enormous urban repercussion on the areas of Pasaia, Lezo, Errenteria and Donostia-San Sebastian, offering the municipalities important exceptional opportunities to improve the present quality of life of their fellow citizens and revamp the urban aspect of the Bay of Pasaia, conditioned by the port's industrial and commercial activity and corseted by an urban development bogged down in highly dated urban development policies. The parameters of today's city-port relations are obsolete and unsustainable in the context of the socio-economic policies now developing in the Basque Country and in the framework of intermodal transport actions designed by the competent administrations on the Basque Eurocity axis.

The complete overhaul of the Bay of Pasaia designed at the Pasaia Port Authority through the construction of a new dock to the north of Mount Jaizkibel, will endow Gipuzkoa and the Basque Eurocity with a

modern port infrastructure perfectly capable of providing companies under new intermodal conditions with first-rate services in terms of sustainable transport.

Since 1999, over 200 multidisciplinary studies have been made to establish the bases of this ambitious project. 2007 saw its launch with the definition of objectives, programmes and a work schedule until 2020 in a clear-cut exercise of creative engineering leaving the 19th century port-harbour behind in the tunnel or time for a new 21st century project in the shape of an exterior port. 2008 was the year of laying the foundations: the Port Authority Board of Directors approved the Strategic Plan for 2008-2020; the Infrastructure Master Plan was drawn up and the document launching strategic environmental appraisal in compliance with the provisions of the Port Law and existing environmental legislation. Similarly underway is completion of red tape for the Special Plan affecting the port services area. 2009 will see approval of these planning instruments, thus opening the door to

bitarteko guztiak eta, ondoren, bide- eta trenbide-sarbideak eraikitzeko proiektuen faseari eta kanpoko dartsenaren proiektuari ekingo zaie.

Modu berean, Portuko Agintaritzak portua biziberritzeko programa abiarazi du, gaur egungo instalazioak eguneratu eta modernizatzeko helburuarekin. Izan ere, eskualdeko jarduera sozioekonomikoa dinamizatu nahi da eta portuko eragileei zerbitzu eta azpiegitura lehiakorrek eta eraginkorrek eskaini nahi zaizkie, portu zaharra utzi eta portu berria martxan jarri bitartean portuko merkantzia-trafikoaren mailari eutsi ahal izateko. Horrekin batera, Jaizkibiak hiri-berroneratzeko programak abiaraziko ditu datozen ekitaldietan.

Ekonomiako adituek diotenez, krisialdian ateak zabalik egon ohi dituzte etorkizuneko aukeren aurrean eta herri-erakundeei dagokie inbertsio-programak lantzea eta garatzea, fase ekonomiko berri baten oinarriak zehazte aldera. Testuinguru horretan diseinatu ditu Portuko Agintaritzak datozen ekitaldietako jarduerak: programak diseinatura daude, akordio

politikoak egituratuta, proiektuen bideragarritasun ekonomikoa lortzeko irizpideak eta oinarriak definituta, administrazio-prozedurak aktibatuta, eta abar. Nabigazio-koadernoan hasi dira, jada, nabigazioaren gorabeherak adierazten. Iparrorratzak iparraldea erakusten digu. 2020. urtera begira jarri gara.

Joxe Juan González de Txabarri Miranda
Portu Agintaritzako Lehendakaria

de estos instrumentos de planificación que abrirán las puertas a la fase de proyectos de construcción de los accesos viarios y ferroviarios y de la propia dársena exterior.

Simultáneamente la Autoridad Portuaria acomete su programa de regeneración portuaria para actualizar y modernizar sus actuales instalaciones, en orden a la dinamización de la actividad socioeconómica de la comarca y a posibilitar a los agentes portuarios servicios e infraestructuras competitivas y eficientes que permitan mantener los niveles de tráfico de mercancías propios de este puerto durante el periodo de transición de extinción del puerto viejo y el alumbramiento del nuevo puerto y la acometida de los programas de regeneración urbana por parte de Jaizkibia en los próximos ejercicios.

Dicen los expertos en economía que las crisis abren las puertas a las oportunidades de futuro y que en tiempos de crisis corresponde a las instituciones públicas abordar programas de inversión para sentar las bases

de una nueva fase económica. En esas coordenadas se circunscriben las actuaciones diseñadas por la Autoridad Portuaria para los próximos ejercicios: los programas están diseñados, los acuerdos políticos estructurados, los criterios y bases para la viabilidad económica de los proyectos definidos, los procedimientos administrativos activados... El cuaderno de bitácora comienza a recoger las incidencias de la navegación. La brújula señala al norte. El horizonte es 2020.

Joxe Juan González de Txabarri Miranda
Presidente de la Autoridad Portuaria

the stage of projects for the construction of access roads and railway lines for the exterior port itself.

Simultaneously, the Port Authority is working on its port regeneration programme to update and modernize its present installations with a view to boosting regional socioeconomic activity and permitting port agents to obtain competitive, efficient port services and infrastructures with which to maintain optimum levels of goods traffic during the period of extinguishing the old port and raising the lights on its new exterior counterpart plus undertaking of the urban regeneration programmes by Jaizkibia in the coming years.

According to economic experts, the crisis opens the doors to future opportunities and in times of crisis it falls upon the public institutions to approach investment programmes laying the bases of a new economic period. These are the coordinates of the actions designed by the Port Authority for the years to come: the programmes are in place, the

political agreements structured, the criteria and bases for the economic viability of the projects defined, the administrative procedures activated... The ship's log is starting to report the first navigational incidents. The compass points north. The horizon is 2020.

Joxe Juan González de Txabarri Miranda
Port Authority Chairman

Portuko Agintaritzako Lehendakaria

Presidente de la Autoridad Portuaria
President of the Port Authority

Sr. D. Joxe Joan González de Txabarri Miranda

Lehendakariordea eta Pasaia Itsas Kapitaina

Vicepresidente y Capitán Marítimo de Pasaia
Vice President and Harbour Master of Pasaia

Sr. D. Josu Gotzon Bilbao Cámara

Portuko Agintaritzako Zuzendaria

Director de la Autoridad Portuaria
Director of the Port Authority

Sr. D. Gregorio Irigoyen Muñoz

Estatuaren Zerbitzu Juridikoko Burua Gipuzkoan

Jefe del Servicio Jurídico del Estado en Guipúzcoa
Chief of the Juridical Service of the State in Guipúzcoa

Sra. Dña. Ana Rosa Baraza Romero

Portuen Kudeaketaren Azterketarako Estatuko Zuzendariordea

Subdirector de Análisis de Gestión de Puertos del Estado
Deputy Director for Management Review of Puertos del Estado

Sr. D. Ignacio Javier Arrondo Peral

Estatuko Administrazioaren Ordezkaria

Representante de la Administración del Estado
Representative of the Administration of State

Sr. D. Miguel Angel Morales Quicios

Estatuko Administrazioaren Ordezkaria

Representante de la Administración del Estado
Representative of the Administration of State

Sr. D. Félix Joaquín Asensio Robles

Pasaia Udala

Ayuntamiento de Pasaia
Pasaia City Council

Sra. Dña. Miriam Cano Puy

Errenteriko Alkatea

Alcalde de Errenteria
Mayor of Errenteria

Sr. D. Juan Carlos Merino González

Lezoko Alkatea

Alcalde de Lezo
Mayor of Lezo

Sr. D. Haritz Salaberria Goikoetxea

Gipuzkoako Ganbarako Zuzendari Nagusia

Director General de la Cámara de Guipúzcoa
General Manager of the Chamber of Guipúzcoa

Sr. D. Agustín Eizaguirre Agote

Gipuzkoako Ganbara - Algeposa Itsas Agentzia

Cámara de Guipúzcoa - Agencia Marítima Algeposa
Chamber of Guipúzcoa - Algeposa Maritime Agency

Sra. Dña. Mª Luisa Guibert Ucin

Gipuzkoako Ganbara – Sobrinos de M. Cámara, S.A.

Cámara de Gipuzkoa – Sobrinos de M. Cámara, S.A.
Chamber of Gipuzkoa – Sobrinos de M. Cámara, S.A..

Sr. D. José Ramón Saldaña Gascue

ADEGIko idazkari orokorra

Secretario General de ADEGI
Secretary-General of ADEGI

Sr. D. José Miguel Ayerza Mendibur

ELA/STV Sindikatuko Ordezkaria

Representante de la Organización Sindical de ELA/STV
Representative of the Union Organization ELA-STV

Sr. D. Xabier. Pérez Herrero

LABeko Garraio eta Itsasoko Idazkari Nazionala

Secretario Nacional de Transporte y Mar de L.A.B.
National Secretary of Transport and Sea of LAB

Sr. D. Ramón Fanlo Dauphin

Gipuzkoako Diputatu Nagusia

Diputado General de Guipúzcoa
General Deputy of Guipúzcoa

Sr. D. Markel Olano Arrese

Mugikortasun eta Lurralde Antolamendu Saileko Diputatua

Diputada Movilidad y Ordenación del Territorio
Deputy Mobility and Land Management

Sr. Dña. Arantza Tapia Otaegui

Gipuzkoako Foru Aldundia

Diputación Foral de Gipúzcoa
Regional Deputy of Guipúzcoa

Sr. D. Luis Oyarbide Arizmendi

Eusko Jaurlaritzaren Arrantza eta Akuikultura Zuzendaria

Director de Pesca y Acuicultura del Gobierno Vasco
Director of Fishing and Aquaculture of Basque Government

Sr. D. Josu Santiago Burrutxaga

Industria Garapenerako Eusko Jaurlaritzako Zuzendaria

Director para el Desarrollo Industrial del Gobierno Vasco
Director of the Industrial Development of Basque Government

Sr. D. Alejandro López Cárcamo

Eusko Jaurlaritzako Lurralde-antolamenduko eta Uren Sailburuordea

Viceconsejera del Territorio y Aguas del Gobierno Vasco
Basque Vice-Minister of Land Use Planning and Water Resources

Sra. Dña. Ana Oregi Bastarrika

Eusko Jaurlaritzaren Garraio eta Herri Lan Sailburua

Consejera de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco
Councillor of Transport and Public Works of Basque Government

Sra. Dña. Nuria López de Guereñu

Eusko Jaurlaritzaren Portu eta Itsas Gaietarako Zuzendaria

Director de Puertos y Asunto Marítimos del Gobierno Vasco
Director of Ports and Maritime Affairs of Basque Government

Sr. D. Joseba Andoni Idoiaga Uribe

Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan Saileko Ordezkaria

Representante del Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco
Transport and Public Works Department Representative of Basque Government

Sr. D. José Luis Goikoetxea Garmendia

Administrazio-kontseiluko Aholkulari Juridikoa

Asesor Jurídico del Consejo de Administración
Legal Adviser of Administration Council

Sr. D. Diego Santacruz Descartín

Administrazio-kontseiluko Idazkaria

Secretaria del Consejo de Administración
Secretary of Administration Council

Sra. Dña. M^a Pilar Echeverría Altuna

Pasaia Portua leku bikainean dago kokatuta -N-I errepideak eta Madril-Irun trenbideak inguratzen dute eta 12 km-ra geratzen zaio Frantziako muga-, eta kokapen bikain horri esker, berez dagokion "hinterland" trafiko potentzialari erantzuteko nodo estrategiko garrantzitsua bat da. Hala ere, kokapen geografikoa bikaina bada ere, bertako instalazioen gaitasun mugatua oztopo da portuan lortu nahi den hazkundera eta garapena erdiesteko. Horrela, itsasontziek portura sartzeko dituzten arazoak eta, batez ere, kaltetako espazio falta direla eta, azken urteetan Portuak erabiltzaileei zein Gipuzkoa osoari eskaintzen dion zerbitzua ez da guk nahiko ginueen bezain zabala.

Pasaia Portua Oiarzun ibai-ahoran dago eta bertara iristeko kanal bihurrunetsu bat zeharkatu behar da (1.200 metroko luzera eta 80 metroko gutxieneko zabalera ditu). Portu-pilotuek lan handia egiten badute ere, ontzien gehieneko luzera 185 metrokoa da.

Kaltetako espazioa ez da nahikoa bertan manipulatzeko den merkantziabolumena kontuan hartuta eta, ondorioz, portu inguruan merkantziak uzteko zona berriak bilatu behar dira nahitaez. Zentzu horretan, ezin da aipatu gabe utzi, estibako enpresen eta langileen bitartekoei eta profesionaltasunari esker, errendimendu eta aprobetxamendu oso altuak lortzen direla.

Bestalde, portua kokatzen den badia jendearen bizileku da, eta biztanleriaren presioa dela eta, ezinezkoa da portua inguruetako lurretara zabaltzea. Era berean, portuaren eta biztanleriaren arteko elkarbizitza eman daitekeela onartzea zaila da, Pasaia badiak eskaintzen dituen baldintzak kontuan hartuta. Arrazoi horregatik, eta espazio gabeziagatik, portua badiatik kanpora eramateko aukera aztertu da azken urteetan. 2008 urtean Plan Estrategikoa eta Azpiegituren Gida Plana garatu dira eta bertan definitzen da portuarentzako agertoki berria. Plan horietan merkataritza-jarduera guztiak dartsena berri batera mugitzera proposatzen da, Jaizkibel mendiaren iparraldean kokatuta eta 170 Ha izango dituen. Behin Gida Plana onartu eta gero -2009an egitea aurreikusi da-, Gipuzkoako Aldundiak azpiegitura berrietara tunelez joango diren sarbideak eraikitzei ekingo dio; 2012. urtean hasiko lirateke lanak eta 2020rako amaituta egon daitezkeela aurreikusi da.

2008. urtean portuaren trafikoa iazko urria arteko antzeko balioen pareira iritsi da, eta hortik aurrera trafikoaren murrizketa nabarmena izan da, bereziki txatarra (burdineria) eta siderurgia (burdingintza) produktueta (gaietan), krisi ekonomikoaren eraginez eta udatik aurrera Gipuzkoako altzairutegi (altzairu fabrika) gehieneko produkzioaren gutxitzearen ondorioz. Ekitaldiaren emaitzek erakusten dute esportazio-zirkulazioa %28 areagotu dela eta inportazio-zirkulazioa, berriz, %16 gutxitu dela.

Portuko trafiko-bolumen handiena hartu duten salgaiak, aurreko ekitaldiaren antzera, burdingaiak, txatarra, ikatza eta ibilgailuak izan dira; azpimarratzekoa da azken hori: portuan mugitzen diren ibilgailuen inoizko kopururik altuena lortu da, eta 304.333 ibilgailu mugitzera iritsi dira 2008an.

Ibilgailu berrien trafikoaz gain, burdingaien trafikoak handitze nabarmena izan du: %17ko handitzea iazkoarekin alderatuz, portuan mugitzen diren salgaien tona kopurua handiena bihurtuz.

Salgaien abiapuntu eta norako nagusiak Europako herrialdeak dira, bereziki, Errusia, Erresuma Batua, Herbehereak, Suedia eta Belgika;

Aljeria, Maroko eta Turkiarekin ematen den trafikoa esanguratsua da halaber.

Arrantzari dagokionez, %14,2 areagotu da trafikoa (12.008 tonetara iritsi da), eta Pasaia Gipuzkoako arrain-salmenta gune garrantzitsuen izaten jarraitzen du.

Oso zaila da 2009 urterako aurreikuspenak egitea: ez dago jakiterik krisi ekonomikoak altzairutegietan eta ibilgailuen trafikoan, Pasaia portuko trafikoarentzat oinarritzko salgaiak direnak, izango duen eragina.

Plangintzari dagokionez, 2009 urtea erabakigarria izango da: aurtur Azpiegituren Gida Plana onartzea aurreikusi da, kanpoko Dartsenaren Proiektuaren idazte-lanak egiten hasiko dira, eta portuko Plan Berezia onartu eta Gipuzkoako Aldundiak hasitako lanei jarraipena emango zaie; portuko sarbiderako tunela egitean amaituko dira lanak, 2012 aldera, eta kanpoko dartsena egiteko lanei ekingo zaie ondoren.

Amaitzeko, Kontabilitate Plan Orokorra onartzen duen 2007ko azaroaren 16ko 1514/2007 Errege Dekretuko laugarren xedapen iragankorra aplikatuz, 2008ko ekitaldiko urteko kontuak urteko hasierako kontuak dira, hortaz, ez da 2007ko ekitaldiarekin alderatzeko kopururik adierazten.

Gregorio Irigoyen Muñoz
Zuzendaria



La ubicación del Puerto de Pasajes, bordeado por la carretera N-I y el ferrocarril Madrid - Irún, y situado a escasos 12 Km. de la frontera con Francia, hace de él un nodo estratégico para atender un importante tráfico potencial, además del que corresponde a su "hinterland" natural. Sin embargo, a pesar de esta excelente situación geográfica, la capacidad de sus instalaciones impide el crecimiento y desarrollo portuario que sería deseable. Estas limitaciones, tanto de acceso de buques como, sobre todo, de espacio en muelles, llevan varios años haciendo que el servicio que el Puerto aporta tanto a sus usuarios como a Guipúzcoa no pueda ser todo lo amplio como desearíamos.

El acceso al Puerto de Pasajes, situado en la desembocadura del Río Oyarzun, se realiza a través de un sinuoso canal de 1.200 metros de longitud y una anchura mínima de 80 metros, en el que, a pesar de la gran labor desarrollada por los Prácticos del Puerto, la eslora máxima de los buques se encuentra limitada a 185 m.

El espacio en muelles resulta claramente insuficiente para el volumen de mercancías se manipulan, lo que obliga a buscar nuevas zonas de depósito en ubicaciones próximas al puerto. A este respecto resulta preciso mencionar que gracias a los medios y profesionalidad de las empresas y personal de la estiba se logran unos rendimientos y aprovechamientos muy elevados.

Por otra parte, al estar el Puerto situado en el interior de una bahía habitada y al existir una presión importante por parte de la población, resulta difícil lograr ningún tipo de ampliación en zonas próximas. Asimismo, resulta poco aceptable la convivencia de puerto y población en una bahía de las condiciones de la Bahía de Pasajes. Por esta razón, unida al poco espacio existente, el puerto se ha planteado desde hace varios años su salida al exterior. A lo largo del año 2008 se ha llevado a cabo la redacción del Plan Estratégico y del Plan Director de Infraestructuras, en los que se define un nuevo escenario portuario. Como consecuencia de dichos planes se propone la migración de las actividades comerciales a una nueva dársena, situada al norte del Monte Jaizkibel, con una superficie de 170 Has. Una vez aprobado el Plan Director, previsiblemente a lo largo de 2009, la Diputación Foral de Gipuzkoa iniciará la construcción de los accesos en túnel a la nueva infraestructura, cuyas obras podrán iniciarse a lo largo del año 2012, con previsión de estar finalizadas para el año 2020.

Durante el año 2008 el tráfico portuario ha estado situado en valores similares al año anterior hasta el mes de octubre, para a partir de dicho momento iniciarse un descenso considerable de tráfico, especialmente de chatarra y productos siderúrgicos, debido a la repercusión de la crisis económica y especialmente a que la mayor parte de las acerías guipuzcoanas han disminuido su producción a partir del verano. El resultado del ejercicio ha experimentado un incremento del 28% del tráfico de exportación y una disminución del 16% del de importación.

Las mercancías que mayor volumen de tráfico han supuesto para el puerto han sido, al igual que en ejercicios anteriores, los productos siderúrgicos, chatarra, carbón y automóviles, destacando especialmente este último tráfico, ya que se ha superado la marca histórica de vehículos movidos por el puerto, llegándose en 2008 a los 304.333 automóviles.

Además del tráfico de automóviles nuevos, el tráfico de productos side-

rúrgicos ha tenido también un incremento importante, del 17% respecto al año anterior, convirtiéndose en el grupo de mercancías que mayor tonelaje ha movido por el puerto.

Los principales orígenes y destinos de las mercancías son los países europeos, especialmente Rusia, Reino Unido, Países Bajos, Suecia y Bélgica, existiendo también tráficos significativos con Argelia, Marruecos y Turquía.

Respecto a la pesca, se ha incrementado el tráfico en un 14,2%, llegando a las 12.008 toneladas, con lo que la lonja pesquera de Pasaia sigue el punto de venta de pescado más importante de Guipúzcoa.

Las previsiones para el año 2009 son inciertas, no pudiéndose conocer cómo afectará la crisis económica a las acerías y al tráfico de automóviles, que son mercancías fundamentales para el Puerto de Pasajes.

Desde el punto de vista de la planificación, el año 2009 será fundamental para el puerto, ya que en este año tenemos prevista la aprobación del Plan Director de Infraestructuras y el inicio de los trabajos de redacción del Proyecto de la Dársena exterior, al aprobación del Plan Especial de puerto y la continuación de los trabajos iniciados por la Diputación Foral de Guipúzcoa que culminarán con la finalización del túnel de acceso al puerto para el año 2012, posibilitando el inicio de las obras de la Dársena exterior.

Por último, en aplicación de la disposición transitoria cuarta del Real Decreto 1514/2007, de 16 de noviembre, por el que se aprueba el Plan General de Contabilidad, las cuentas anuales del ejercicio 2008 se consideran cuentas anuales iniciales, por lo que no se reflejan cifras comparativas con el ejercicio 2007.

Gregorio Irigoyen Muñoz
Director



IMO NO
9015450

UTTUM
ST. JOHN'S

Thanks to its geographic location, skirted by the N-I and the Madrid-Irun railway line, and barely 12 km from the border with France, the Port of Pasaia stands in a perfect strategic position for dealing with a potentially important flow of traffic, not to mention the trade produced by its natural "hinterland". But despite this excellent geographical situation, the capacity of its installations hampers desirable port growth and development. These limitations, affecting the access of ships to the port and, above all, wharf space, mean that the service offered to the Port users and to Gipuzkoa in general has failed to reach the scope that we would have liked it to.

Standing round the mouth of the River Oyarzun, the Port of Pasaia is accessed by a winding canal of 1,200 metres long and 80 metres wide at its minimum point, which, despite the excellent work of the Port pilots, is unable to take ships of more than 185 metres in length.

Available wharf space is obviously insufficient to meet the volume of merchandise handled, making it obligatory to find new places of deposit in the area around the port. This said, we must underline the fact that the means and professionalism of the port stevedoring companies and personnel succeed in achieving extremely high performance and turnover rates.

On the other hand, the fact that the Port is located inside an inhabited bay and receives an enormous amount of pressure from the population makes it virtually impossible to envisage its extension into the surrounding area. Similarly, conditions in the Bay of Pasaia make port/population coexistence unacceptable. For this reason, and due to the lack of space, the port has for years been considering the idea of moving out of the bay towards the sea. In 2008 we drew up the Strategic Plan and Infrastructure Master Plan, defining a new port scenario. As a result of these plans, we propose moving commercial activities to a new dock located to the north of Mount Jaizkibel, occupying a surface of 170 Ha. Once the Infrastructure Management Plan has been approved, foreseeably in 2009, the Provincial Council of Gipuzkoa will start building tunnel accesses to the new infrastructure, work on which could start in 2012, with 2020 set as the date of completion.

Port traffic in 2008 remained similar to the previous year until the month of October, when a considerable drop in traffic was noted, especially in scrap metal and iron and steel products as a result of the economic crisis, and particularly of the reduction in production at most steelworks in Gipuzkoa since last summer. The year came to a close with an overall 28% rise in export traffic and a drop of 16% in its import counterpart.

The goods to have experienced the highest volume of traffic were, as in previous years, iron and steel products, scrap metal, coal and cars, the latter of which was outstanding, beating the historical maximum for vehicles moved by the port, amounting in 2008 to 304,333 cars.

In addition to the traffic of new cars, the traffic of iron and steel products has similarly experienced an important rise of 17% with respect to the previous year, becoming the group of merchandise to have seen most tonnage moved by the Port.

The main origins and destinations of the merchandise are European countries, especially Russia, the UK, the Netherlands, Sweden and

Belgium, although there is also significant coming and going in this respect with Algeria, Morocco and Turkey.

As far as fish is concerned, traffic has risen by 14.2% to 12,008 tons, meaning that the Pasaia fresh fish market continues to maintain its leading position in Gipuzkoa.

Forecasts for 2009 are uncertain; we are unable to predict how the economic crisis will affect steelworks and car traffic, essential goods for the Port of Pasaia.

From the planning point of view, 2009 will be decisive for the port, being the year in which we hope to obtain approval of the Infrastructure Master Plan and the first steps towards the work of drawing up the Exterior Port Project, approval of the Port Special Plan and the continuation of work started by the Provincial Council of Gipuzkoa to end with completion of the access tunnel by 2012, permitting work to begin on the exterior port.

Lastly, applying Transitory Provision Four of Royal Decree 1514/2007, of 16 November, approving the General Accounting Plan, the annual accounts for 2008 are considered as initial accounts and do not therefore reflect comparative figures with 2007.

Gregorio Irigoyen Muñoz
Director



1	2.	Balance de situación a 31/12/2008 (Euros)
		Datos Provisionales previos auditoría

ACTIVO		2008
A) ACTIVO NO CORRIENTE		118.334.223,11
I. Inmovilizado intangible		963.549,73
2. Aplicaciones informáticas		382.206,58
3. Anticipos para inmovilizaciones intangibles		581.343,15
II. Inmovilizado material		104.805.053,01
1. Terrenos y bienes naturales		65.318.527,24
2. Construcciones		36.951.381,01
3. Equipamientos e instalaciones técnicas		1.165.883,66
4. Inmovilizado en curso y anticipos		983.409,42
5. Otro inmovilizado		385.851,68
III. Inversiones inmobiliarias		10.453.555,27
2. Construcciones		10.453.555,27
IV. Inversiones en empresas del grupo y asociadas a largo plazo		90.151,82
1. Instrumentos de patrimonio		90.151,82
V. Inversiones financieras a largo plazo		2.021.913,28
1. Instrumentos de patrimonio		4.207,08
2. Créditos a terceros		838.936,04
3. Administraciones Públicas, subvenciones oficiales pendientes de cobro		1.178.770,16
B) ACTIVO CORRIENTE		17.950.982,67
II. Existencias		52.463,67
III. Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar		1.886.985,17
1. Clientes por ventas y prestaciones de servicios		1.664.681,14
2. Clientes y deudores, empresas del grupo y asociadas		1.936,08
3. Deudores varios		97.137,94
5. Otros créditos con las Administraciones Públicas		123.230,01
VI. Periodificaciones		46.863,54
VII. Efectivo y otros activos líquidos equivalentes		15.964.670,29
1. Tesorería		863.279,30
2. Otros activos líquidos equivalentes		15.101.390,99
TOTAL ACTIVO (A+B)		136.285.205,78

PATRIMONIO NETO Y PASIVO		2008
A) PATRIMONIO NETO		133.780.292,80
A-1) Fondos propios		119.381.525,48
I. Patrimonio		119.811.790,56
II. Resultados acumulados		1.303.621,62
III. Resultado del periodo		873.356,54
A-3) Subvenciones, donaciones y legados recibidos		14.398.767,32
B) PASIVO NO CORRIENTE		673.342,12
I. Provisiones a largo plazo		307.401,86
2. Provisión para responsabilidades		307.401,86
II. Deudas a largo plazo		365.940,26
3. Otras		365.940,26
C) PASIVO CORRIENTE		1.831.570,86
III. Deudas a corto plazo		735.169,77
2. Proveedores de inmovilizado a corto plazo		379.556,80
3. Otros pasivos financieros		355.612,97
V. Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar		1.096.401,09
1. Acreedores y otras cuentas a pagar		796.328,36
3. Otras deudas con las Administraciones Públicas		300.072,73
TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO (A+B+C)		136.285.205,78



1	3.	Cuenta de Perdidas y Ganancias a 31/12/2008 (Euros)
		Datos Provisionales previos auditoría

	(Debe) Haber 31/12/08
1. Importe neto de la cifra de negocios	14.713.245,77
A. Tasas portuarias	13.879.690,40
a) Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario	3.980.632,84
b) Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias	7.199.707,49
1. Tasa del buque	1.960.117,09
3. Tasa del pasaje	217,24
4. Tasa de la mercancía	4.468.540,98
5. Tasa de la pesca fresca	770.832,18
c) Tasa por aprovechamiento especial del dominio público portuario	1.733.798,06
d) Tasas por servicios no comerciales	965.552,01
B. Otros ingresos de negocio	833.555,37
b) Tarifas y otros	833.555,37
5. Otros ingresos de explotación	1.568.586,54
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	593.116,77
b) Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio	13.568,98
c) Ingresos de reversión de concesiones	445.790,55
d) Fondo de Compensación Interportuario recibido	516.110,24
6. Gastos de personal	7.382.009,04
a) Sueldos, salarios y asimilados	4.400.928,94
b) Indemnizaciones	1.363.758,54
c) Cargas sociales	1.617.321,56
7. Otros gastos de explotación	4.912.312,14
a) Servicios exteriores	3.857.824,04
1. Reparaciones y conservación	944.842,64
2. Servicios de profesionales independientes	735.699,74
3. Suministros y consumos	465.238,79
4. Otros servicios exteriores	1.712.042,87
b) Tributos	174.376,33
c) Pérdidas, deterioro y variación de provisiones por operaciones comerciales	6.043,44
d) Otros gastos de gestión corriente	111.084,82
e) Aportación a Puertos del Estado art. 11.1.b) Ley 48/2003	519.070,39
f) Fondo de Compensación Interportuario aportado	256.000,00
8. Amortizaciones del inmovilizado	3.874.434,83
9. Imputación de subvenciones de inmovilizado no financiero y otras	432.804,33
11. Deterioro y resultado por enajenaciones del inmovilizado	312.321,63
b) Resultados por enajenaciones y otras	312.321,63
A.1. RESULTADO DE EXPLOTACIÓN (1+5+6+7+8+9+11)	233.559,00
12. Ingresos financieros	662.206,65
b) De valores negociables y otros instrumentos financieros	662.206,65
13. Gastos financieros	22.409,11
a) Por deudas con terceros	8.974,67
b) Por actualización de provisiones	13.434,44
A.2. RESULTADO FINANCIERO (12+13)	639.797,54
A.4. RESULTADO DEL PERIODO (A.1+ A.2)	873.356,54

1	4.	Estado de flujos de efectivo a 31 de diciembre de 2008
---	----	--

CONCEPTO	31-12-08
A) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN (+/-1+/-2+/-3+/-4)	4.213.236,09
1. Resultado del ejercicio antes de impuestos	873.356,54
2. Ajustes del resultado	2.668.364,04
a) Amortización del inmovilizado (+)	3.874.434,83
d) Imputación de subvenciones (-)	-432.804,33
e) Resultados por bajas y enajenaciones del inmovilizado (+/-)	312.321,63
g) Ingresos financieros (-)	-662.206,65
h) Gastos financieros (+)	22.409,11
j) Ingresos de reversión de concesiones (-)	-445.790,55
3. Cambios en el capital corriente	-42.732,65
a) Existencias (+/-)	3.497,26
b) Deudores y otras cuentas a cobrar (+/-)	-319.722,08
c) Otros activos corrientes (+/-)	-29.578,18
d) Acreedores y otras cuentas a pagar (+/-)	441.877,44
e) Otros pasivos corrientes (+/-)	-438.196,07
f) Otros activos y pasivos no corrientes (+/-)	299.388,98
4. Otros flujos de efectivo de las actividades de explotación	714.248,16
a) Pagos de intereses (-)	-5.318,69
d) Cobros de intereses (+)	718.175,86
g) Otros pagos (cobros) (-/+)	1.390,99
B) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE INVERSIÓN (7-6)	-1.729.483,33
6. Pagos por inversiones (-)	-2.015.382,03
b) Inmovilizado intangible	-658.796,41
c) Inmovilizado material	-1.292.652,74
d) Inversiones inmobiliarias	-63.932,88
7. Cobros por desinversiones (+)	285.898,70
g) Otros activos	285.898,70
E) AUMENTO/DISMINUCIÓN NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES (+/-A+/-B)	2.483.752,76
Efectivo o equivalentes al comienzo del ejercicio	13.480.917,53
Efectivo o equivalentes al final del ejercicio	15.964.670,29



1	4.	Estado de cambios en el patrimonio neto correspondiente al ejercicio terminado el 31-12-2008
----------	-----------	---

A) Estado de ingresos y gastos reconocidos correspondiente al ejercicio terminado el 31-12-2008

	31/12/08	31/12/07
A) Resultado de la cuenta de pérdidas y ganancias		873.356,54
B) Ingresos y gastos imputados directamente al patrimonio neto (I+II+III+V)		-
I. Por valoración de instrumentos financieros		-
1. Activos financieros disponibles para la venta		-
2. Otros ingresos/gastos		-
II. Por coberturas de flujos de efectivos		-
III. Subvenciones, donaciones y legados		-
V. Efecto impositivo		-
C) Transferencias a la cuenta de pérdidas y ganancias (VI+VII+VIII+IX)		878.594,88
VI. Por valoración de activos y pasivos		-
1. Activos financieros disponibles para la venta		-
2. Otros ingresos/gastos		-
VII. Por coberturas de flujos de efectivos		-
VIII. Subvenciones, donaciones y legados		-878.594,88
IX. Efecto impositivo		-
Total de ingresos y gastos reconocidos (A+B+C)		(5.238,34)

B) Estado total de cambios en el patrimonio neto correspondiente al ejercicio terminado el 31-12-2008(en euros)

	Patrimonio	Resultados acumulados	Resultado del ejercicio	Ajustes por cambio de valor	Subvenciones donaciones y legados recibidos	Total
A. SALDO, FINAL DEL AÑO 2006	118.756.921,21	-682.183,56	-1.044.866,91	-	9.229.906,13	126.259.776,87
I. Ajustes por cambios de criterio 2006 y anteriores.	-	-	-	-	-	-
II. Ajustes por errores 2006 y anteriores.	-	-	-	-	-	-
B. SALDO AJUSTADO, INICIO DEL AÑO 2007	118.756.921,21	-682.183,56	-1.044.866,91	-	9.229.906,13	126.259.776,87
I. Total ingresos y gastos reconocidos	-	-	909.508,03	-	-457.131,30	452.376,73
II. Operaciones con socios o propietarios (*)	472.991,40	-	-	-	-	472.991,40
III. Otras variaciones del patrimonio neto	-	-1.044.866,91	1.044.866,91	-	-	-
C. SALDO, FINAL DEL AÑO 2007	119.229.912,61	-1.727.050,47	909.508,03	-	8.772.774,83	127.185.145,00
I. Ajustes por cambios de criterio 2007	581.877,95	-486.079,18	-	-	6.504.587,37	6.600.386,14
II. Ajustes por errores 2007	-	-	-	-	-	-
D. SALDO AJUSTADO, INICIO DEL AÑO 2008	119.811.790,56	-2.213.129,65	909.508,03	-	15.277.362,20	133.785.531,14

1	5.	Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Tráfico Portuario, Plantilla Media
		En miles de euros constantes

CONCEPTO	2008	2007	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000	1999
Servicios Portuarios	8.998,8	9.324,3	9.995,8	10.322,6	11.121,4	12.753,6	11.981,6	11.429,8	11.857,7	12.698,2
Cánones por concesiones	5.714,4	4.929,3	4.614,4	4.408,5	4.402,6	4.349,3	4.348,9	4.570,8	4.648,7	4.642,4
Otros ingresos	2.001,4	90,4	66,3	28,5	92,0	80,6	63,8	46,7	66,6	91,5
(A) Total ingresos	16.714,6	14.344,0	14.676,5	14.759,6	15.616,0	17.183,5	16.394,3	16.047,3	16.573,0	17.432,1
Gastos de personal	7.382,0	6.643,7	7.846,1	7.889,2	7.746,1	8.077,6	9.027,6	8.206,2	8.223,8	8.619,3
Trab., Sumin., Serv. Exteriores	3.857,8	3.028,7	3.299,3	2.998,7	3.164,8	3.465,8	3.097,7	2.761,8	2.722,5	2.510,6
Resto de Gastos Corrientes	1.366,8	819,8	769,9	1.087,9	1.299,4	551,0	528,3	389,1	489,3	412,1
(B) Total gastos corrientes	12.606,6	10.492,2	11.915,3	11.975,8	12.210,3	12.094,4	12.653,6	11.357,1	11.435,6	11.542,0
(C) Resultado Bruto (A)-(B)	4.108,0	3.851,8	2.761,2	2.783,8	3.405,7	5.089,1	3.740,7	4.690,2	5.137,4	5.890,1
(D) Amortización	3.874,4	4.009,5	4.072,0	4.184,4	4.395,7	4.581,8	4.679,2	5.071,8	5.501,4	5.932,9
(E) Resultado Neto (C)-(D)	233,6	-157,7	-1.310,8	-1.400,6	-990,0	507,3	-938,5	-381,6	-364,0	-42,8
Inmov. Neto afecto a explotación	112.734,0	121.078,9	125.625,4	127.494,4	130.801,4	138.994,8	145.571,0	152.559,8	162.018,6	168.300,5
Trafico Portuario Total (miles Tm.)	5.078	5.024	5.451	5.360	5.679	5.902	5.345	4.659	4.606	4.553
Plantilla media	144	146	158	168	149	178	186	193	202	205
Coefficiente de actualización	1,000	1,041	1,070	1,108	1,145	1,180	1,215	1,258	1,303	1,347

1	6.	Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Rentabilidad
		En miles de euros

CONCEPTO	2008	2007	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000	1999
Servicios Portuarios	8.998,8	8.957,1	9.340,6	9.319,8	9.710,8	10.811,6	9.861,3	9.089,1	9.101,7	9.426,3
Cánones por concesiones	5.714,4	4.735,2	4.311,9	3.980,2	3.844,2	3.687,0	3.579,3	3.634,7	3.568,2	3.446,2
Otros ingresos	2.001,4	86,8	62,0	25,7	80,3	68,3	52,5	37,1	51,1	67,9
(A) Total ingresos	16.714,6	13.779,1	13.714,5	13.325,7	13.635,3	14.566,9	13.493,1	12.760,9	12.721,0	12.940,4
Gastos de personal	7.382,0	6.382,0	7.331,8	7.122,8	6.763,6	6.847,6	7.430,1	6.525,6	6.312,4	6.398,4
Trab., Sumin., Serv. Exteriores	3.857,8	2.909,4	3.083,0	2.707,4	2.763,4	2.938,1	2.549,5	2.196,2	2.089,7	1.863,7
Resto de Gastos Corrientes	1.366,8	787,5	719,4	982,2	1.134,6	467,1	434,8	309,4	375,6	305,9
(B) Total gastos corrientes	12.606,6	10.078,9	11.134,2	10.812,4	10.661,6	10.252,8	10.414,4	9.031,2	8.777,7	8.568,0
(C) Resultado Bruto (A)-(B)	4.108,0	3.700,2	2.580,3	2.513,3	2.973,7	4.314,1	3.078,7	3.729,7	3.943,3	4.372,4
(D) Amortización	3.874,4	3.851,6	3.805,1	3.777,9	3.838,2	3.884,1	3.851,2	4.033,1	4.222,7	4.404,2
(E) Resultado Neto (C)-(D)	233,6	-151,4	-1.224,8	-1.264,6	-864,5	430,0	-772,5	-303,4	-279,4	-31,8
Inmov. Neto afecto a explotación	112.734,0	116.310,2	117.390,7	115.108,4	114.210,9	117.830,2	119.810,7	121.316,7	124.361,4	124.935,4
Rentabilidad	0,21%	-0,13%	-1,04%	-1,10%	-0,76%	0,36%	-0,64%	-0,25%	-0,22%	-0,03%

1	7.	Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Rentabilidad.
		Variaciones (%)

CONCEPTO	2008/07	2007/06	2006/05	2005/04	2004/03	2003/02	2002/01	2001/00	2000/99	2008/99*
Servicios Portuarios	0,47	-4,11	0,22	-4,03	-10,18	9,64	8,50	-0,14	-3,44	-0,50
Cánones por concesiones	20,68	9,82	8,33	3,54	4,26	3,01	-1,52	1,86	3,54	7,31
Otros ingresos	2.205,76	40,00	141,25	-68,00	17,57	30,10	41,51	-27,40	-24,74	316,40
(A) Total ingresos	21,30	0,47	2,92	-2,27	-6,40	7,96	5,74	0,31	-1,70	3,24
Gastos de personal	15,67	-12,95	2,93	5,31	-1,23	-7,84	13,8	63,38	-1,34	1,71
Trab., Sumin., Serv. Exteriores	32,60	-5,63	13,87	-2,03	-5,95	15,24	16,09	5,10	12,13	11,89
Resto de Gastos Corrientes	73,56	9,47	-26,76	-13,43	142,90	7,43	40,53	-17,63	22,79	38,53
(B) Total gastos corrientes	25,08	-9,48	2,98	1,41	3,99	-1,55	15,32	2,89	2,45	5,24
(C) Resultado Bruto (A)-(B)	11,02	43,40	2,67	-15,48	-31,07	40,13	-17,45	-5,42	-9,81	-0,67
(D) Amortización	0,59	1,22	0,72	-1,57	-1,18	0,85	-4,51	-4,49	-4,12	-1,34
(E) Resultado Neto (C)-(D)	-254,29	-87,64	-3,15	46,28	-301,05	-155,66	154,61	8,59	778,62	-92,73
Inmov. Neto afecto a explotación	-3,07	-0,92	1,98	0,79	-3,07	-1,65	-1,24	-2,45	-0,46	-1,09
Trafico Portuario Total	1,07	-7,83	1,70	-5,62	-3,78	10,42	14,72	1,15	1,16	1,28
Plantilla media	-1,37	-7,59	-5,95	12,75	-16,29	-4,30	-3,63	-4,46	-1,46	-3,31

(*) Variación media anual acumulativa = Raíz novena de [{ (2008 / 1999)-1 } * 100]

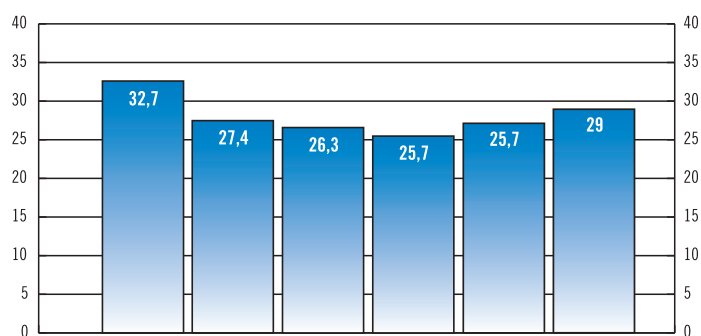
1	8.	Serie histórica consolidada de ratios de gestión (%).

CONCEPTO	2008	2007	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000	1999
Gastos de personal	58,56	63,32	65,85	65,88	63,44	66,79	71,34	72,26	71,91	74,68
Total Gastos corrientes										
Gastos de personal	44,16	46,32	53,46	53,45	49,60	47,01	55,07	51,14	49,62	49,45
Total Ingresos										
Resultado BrutoTotal	24,58	26,85	18,81	18,86	21,81	29,62	22,82	29,23	31,00	33,79
Ingresos										
Resultado Neto	1,40	-1,10	-8,93	-9,49	-6,34	2,95	-5,73	-2,38	-2,20	-0,25
Total Ingresos										
Total IngresosInmo.	14,83	11,85	11,68	11,58	11,94	12,36	11,26	10,52	10,23	10,36
Neto afecto										

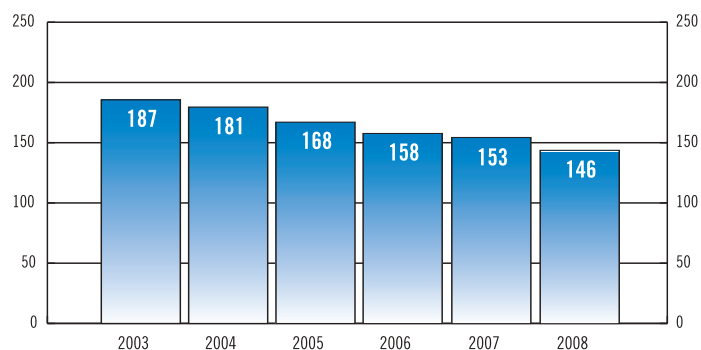
1	9.	Serie histórica consolidada de ratios de gestión.
		En miles de euros

CONCEPTO	2008	2007	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000	1999
Total Ingresos Plantilla media	116,19	4,48	6,87	9,39	1,58	1,87	2,56	6,16	3,06	3,1
Gastos de personal Plantilla media	51,34	3,74	6,44	2,44	5,43	8,53	9,93	3,83	1,23	1,2
Total gastos corrientes Plantilla media	87,56	9,07	0,56	4,47	1,65	7,65	6,04	6,84	3,54	1,8
Resultado bruto Plantilla media	28,52	5,31	6,31	5,02	0,02	4,21	6,61	9,31	9,52	1,3
Resultado neto Plantilla media	1,6	-1,0	-7,8	-7,5	-5,8	2,4	-4,2	-1,6	-1,4	-0,2
Inmo. Neto afecto Plantilla media	782,9	796,6	743,0	685,2	766,5	662,0	644,1	628,6	615,7	609,4
Total Ingresos Tráfico portuario total	3,3	2,7	2,5	2,5	2,4	2,5	2,5	2,7	2,8	2,8
En miles de toneladas Tráfico portuario total Plantilla mediaAño	35,3	34,4	34,5	31,9	38,1	33,2	28,7	24,1	22,8	22,2

G	1	Itsaontzien batez besteko egonaldia (ordutan)
		Horas de estancia media de los barcos / Vessel's average stay (hours)



G	2	Langileen batez besteko kopuruak
		Plantilla media / Average number of employees



Portuaren ezaugarri teknikoak

Características técnicas del Puerto / Technical characteristics of the Port



MEMORIA 2008

2	1.	Condiciones generales
		General conditions

2	1.1.	Situación
		Location

Longitud: 1° 56' W (Greenwich)
Latitud: 43° 20' N

Longitude: 1° 56' W (Greenwich)
Latitude: 43° 20' N

2	1.2.	Régimen de vientos
		Wind conditions

Vientos reinantes:
Primavera y verano, N
Otoño e Invierno, N.W. al S.W.
Vientos dominantes: Todo el año N.W.

Prevailing winds:
Spring and summer, N.
Autumn and winter, N.W. to S.W.
Strongest winds: All the year round, N.W.

2	1.3.	Régimen de temporales en aguas profundas o temporales teóricos
		Storm conditions in deep water or theoretical storm characteristics

Fuera de puntas:
Largo F = 3.200.000 metros
Ola máxima: altura 2h = 9 metros
Ola máxima: longitud 2L = 455 metros
En la bahía: Calma casi absoluta

At sea:
Fetch F= 3,200,000 metres
Maximum wave: height 2h = 9 metres
Maximum wave: length 2L = 455 metres
In the bay: Almost absolute calm

2	1.4.	Mareas
		Tides

Máxima carrera de marea 5,00 mts.
Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto 0,10 mts.
Cota de la P.M.V.E. respecto al cero del puerto 5,00 mts.
Cota del cero de Alicante respecto del cero del puerto + 2,10 mts.

Maximum tidal range 5.00 mts.
Height above port zero sea level at spring low tide 0.10 mts.
Height above port zero sea level at spring high tide 5.00 mts.
Height above port zero sea level at zero Alicante + 2.10 mts.

2	1.5.	Entrada
		Harbour entrance

2	1.5.1.	Canal de entrada
		Entrance channel

Orientación N-NW
Ancho entre 80 y 120 mts.
Longitud 1.200 mts.
Calado en B.M.V.E. 10 mts.
Naturaleza del fondo arenas y areniscas

Orientation N-NW
Width from 80 to 120 mts
Length 1,200 mts
Depth at lower spring tide (LWS) 10 m
Nature of bottom sand and sand stones

2	1.5.2.	Boca de entrada
		Entrance mouth

Orientación NW.
Ancho 180 mts.
Calado en B.M.V.E. 20 mts.
Máxima corriente controlada 0,5 nudos

*Direction N.W.
Width 180 mts
Depth at lower spring tide 20 mts
Maximum registered current 0.5 knots*

2	1.5.3.	Utilización de remolcadores
		Tugboats of utilization for entering and leaving

En condiciones normales se utiliza 1 remolcador para buques con eslora superior a 110 m y sin hélice a proa y 1 remolcador para buques con eslora superior a 130 m con hélice a proa. A partir de 140 m de eslora se utilizan 2 remolcadores.

In normal conditions, 1 tugboat is used for vessels exceeding 110 m in length without a bow propeller, and another one of vessels exceeding 130 m in length with a bow propeller, 2 tugboats are used for lengths exceeding 140 m.

2	1.5.4.	Mayor buque entrado en el último año
		Biggest ship called during the last year

	Mayor calado	Mayor eslora
Nombre	NORWICH CASTLE	FEDERAL MATTAWA
Nacionalidad	Islas Caimán	Liberia
G.T.	27.735	18.825
T.P.M.	43.052	27.779
Eslora	183	185
Calado	12	11
Tipo	Carga General	Granelero
Calado real a la entrada o salida		

	By draught	By length
Name	NORWICH CASTLE	FEDERAL MATTAWA
Nationality	Islas Caimán	Liberia
G.T.	27.735	18.825
D.W.	43.052	27.779
Length	183	185
Draught	12	11
Type	Carga General	Granelero
Real draught at entrance or departure		



2	1.6.	Superficies de flotación
		Water areas

2	1.6.1.	Zona 1
		Zone 1

Situación <i>Location</i>	Antepuerto <i>Outerharbour</i>	Comerciales <i>Commercials</i>	Dársenas Pesqueras <i>Fishing Basis</i>	Resto <i>Others</i>	Total (Ha) <i>Total (Ha)</i>
Puerto interior / <i>Inner harbour</i>	—	37,52	14,10	9,79	61,41
Canal / <i>Channel</i>	30,61 Ha.				
Bahía / <i>Bay</i>	61,41 Ha.				
TOTAL Zona 1 / Zone 1	92,02 Ha.				

2	1.6.2.	Zona 2
		Zone 2

Situación <i>Location</i>	Accesos <i>Access</i>	Fondeadero <i>Anchorage</i>	Resto <i>Others</i>	Total (Ha) <i>Total (Ha)</i>
Zona 2 <i>Zone 2</i>	Sin definir <i>Without define</i>	660 Ha	1.640 Ha	2.300 Ha
TOTAL Zona 1 / Zone 1	2.300,00 Ha.			



2	2.	Instalaciones al servicio del comercio marítimo
		Commercial and shipping facilities

2	2.1.	Muelles y atraques
		Quays and berths

2	2.1.1.	Clasificación por dársenas
		Classifications by basins

Nombres Names	Longitud (m) Length (m)	Calado (m) Depth (m)	Empleos Uses	Ancho Total (m) Total Width (m)
------------------	----------------------------	-------------------------	-----------------	------------------------------------

En dársenas comerciales / In comercial basins

Buenavista	616	12	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo. <i>General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.</i>	62-68
Buenavista	145	10	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo. <i>General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.</i>	62-68
Buenavista (prolongación)	101	8	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo. <i>General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.</i>	62-68
Avanzado	145	8	Mercancía general. / <i>General cargo.</i>	38
Reloj	225	7	Graneles sólidos, mercancía general. <i>Solid bulks, general cargo.</i>	15-39
Herrera	414	6	Mercancía general. / <i>General cargo.</i>	34-42
Molinao	312	10	Graneles sólidos, mercancía general. <i>Solid bulks general cargo.</i>	42-90
Capuchinos	295	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales, graneles sólidos sin instalación especial, mercancía general. <i>Solid and liquid bulks by special facilities, solid bulks by other facilities, general cargo.</i>	60-84
Petróleos	160	10	Automóviles, tráfico ro-ro. / <i>Motor vehicles, ro-ro traffic.</i>	53-80
Lezo 1	299	10	Graneles sólidos, mercancía general. <i>Solid bulks general cargo.</i>	50-55
Lezo 2	150	10	Contenedores, carga mixta, mercancía de gran peso, productos siderúrgicos. <i>Containers, mixed cargo, heavy cargo, iron and steel products.</i>	40-50
Iberdrola	250	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales. <i>Solid and liquid bulks by special facilities.</i>	80-135
Lezo 3	151	8	Automóviles, tráfico ro-ro. / <i>Motor vehicles, ro-ro traffic.</i>	40-100
Muelle Ro-Ro	130	8	Automóviles, tráfico ro-ro / <i>Motor vehicles, ro-ro traffic</i>	120

2	2.1.1.	Clasificación por dársenas (continuación)
		Classifications by basins (continuation)

Nombres Names	Longitud (m) Length (m)	Calado (m) Depth (m)	Empleos Uses	Ancho Total (m) Total Width (m)
------------------	----------------------------	-------------------------	-----------------	------------------------------------

En dársenas pesqueras / In fishing basins

Pescadería	388	5	Descarga de pescado fresco de altura. Descarga de pescado fresco de bajura. Avituallamiento de hielo. <i>Unloading fresh deep-sea fish. Shallow-water fish. Ice-storage.</i>	30-100
San Pedro	348	6	Estancia de pesqueros y pequeñas embarcaciones. <i>Mooring for fishing boats and minor repairs.</i>	5-20
Trincherpe	343	6	Reparaciones, transformaciones y armamento. <i>Repairs, conversions and fitting out.</i>	10-33
Hospitalillo	87	6	Grandes reparaciones, transformaciones y armamento. <i>Major repairs, conversions and fitting out.</i>	45

En otras dársenas / In other basins

Factoría de construcción y reparación de buques	422	5	Construcción, reparación y estancia de buques. <i>Shipbuilding, repair and mooring for boats.</i>	100-135
Muelle Donibane	372	6	Estancia de buques. <i>Mooring for boats.</i>	35

Longitud de muelles del servicio / Total length of port Authority quays **5.353**

2	2.1.2.	Clasificación por empleos y calados
		Classification by uses and draughts

Empleo / Uses	Metros lineales con calado "C" (m) / ML with depth "C"					
	C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	Totales
Del Servicio <i>Port Authority</i>	—	—	—	—	—	—
Muelles Comerciales <i>Commercial Quays</i>						
Mercancía General convencional / <i>General Cargo</i>	—	—	145	414	—	559
Contenedores <i>Containers</i>	—	—	—	—	—	—
Atraque Ro-Ro <i>Ro-Ro ramps</i>	—	160	281	—	—	441
Graneles sólidos sin instalación especial <i>Dry bulks without special instalation</i>	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial <i>Dry bulks by special instalation</i>	—	—	—	—	—	—
Graneles líquidos <i>Liquid bulks</i>	—	—	—	—	—	—

Empleo / Uses		Metros lineales con calado "C" (m) / ML with depth "C"					
	C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	Totales	C<4
Polivalentes							
Multipurpose	616	1.201	101	225	—	2.143	—
Pasajeros / Passengers	—	—	—	—	—	—	—
Otros Muelles							
Other Quays							
Pesca / Fishing	—	—	—	348	388	736	—
Armamento, reparación y desguace							
Shipbuilding, repairing and scrapping	—	—	—	430	422	852	—
Otros / Others	—	—	—	372	—	372	—
Total del Servicio							
Total	616	1.361	527	1.789	810	5.103	—
De Particulares							
Privately owned	—	—	—	—	—	—	—
Muelles comerciales							
Commercial quays							
Mercancía general							
General cargo	—	—	—	—	—	—	—
Contenedores							
Containers	—	—	—	—	—	—	—
Atraques Ro-Ro							
Ro-Ro ramps	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos sin instalación especial							
Dry bulk without special instalation	—	—	—	—	—	—	—
Gráneles sólidos por instalación especial							
Dry bulk by special instalation	—	—	—	—	—	—	—
Graneles líquidos							
Liquid bulks	—	—	—	—	—	—	—
Polivalentes							
Multipurpose	—	250	—	—	—	250	—
Pasajeros / Passengers	—	—	—	—	—	—	—
Otros Muelles							
Other quays							
Pesca / Fishing	—	—	—	—	—	—	—
Armamento, reparación y desguace							
Shipbuilding, repairing and scrapping	—	—	—	—	—	—	—
Otros / Others	—	—	—	—	—	—	—
Total de Particulares							
Total	—	250	—	—	—	250	—
Total / Total	616	1.611	527	1.789	810	5.353	—

2	2.2.	Superficie terrestre y áreas de depósito (m²)
		Land area and storage area facilities

Depósitos del Servicio / Port Authority storage facilities

Muelle Quay	Designación Description	Almacenes / Stores			Viales Roads	Resto Rest	Total Total
		Descubiertos Disclosed	Cubiertos y abiertos Covered and opened	Cerrados Closed			
Herrera	Depósito	8.918	—	1.500	2.301	1.732	14.451
Reloj	Depósito	3.295	—	—	2.641	5.749	11.685
Buenavista	Almacén 5	—	—	2.660	—	—	2.660
Buenavista	Depósito	49.816	—	—	22.362	20.895	93.073
Avanzado	Depósito	15.002	—	—	1.216	953	17.171
Molinao	Depósito	17.801	—	—	12.910	7.182	37.893
Ro-Ro	Depósito	57.223	—	—	2.928	5.095	65.246
Capuchinos	Depósito	9.925	—	—	2.397	5.627	17.949
Lezo 3	Depósito	78.333	—	—	8.300	5.647	92.280
Lezo 2	Depósito	14.415	—	—	2.511	3.441	20.367
Lezo 1	Depósito	23.346	—	—	1.542	5.763	30.651
Zona de Herrera	Depósito	15.346	—	—	23.512	—	38.858
Trintxerpe	Depósito	4.140	—	—	5.930	—	10.070
Hospitalillo	Depósito	1.602	—	—	3.454	—	5.056
Iberdrola	Depósito	27.978	—	—	—	6.780	34.758
San Pedro	Depósito	4.620	—	—	—	—	4.620
Pescadería	Depósito	1.470	—	—	—	—	1.470
Pescadería	Lonja pesquera	—	—	12.380	—	—	12.380
Suma / Total		333.230	—	16.540	92.000	68.864	510.638

Depósitos de particulares / Private storage facilities

Herrera	AZTI	—	—	2.340	—	—	2.340
Buenavista	Almacén 4	—	—	6.300	—	—	6.300
Buenavista	Almacén 6	—	—	4.480	—	—	4.480
Molinao	Almacenes	—	—	3.614	—	—	3.614
Capuchinos	Almacén	—	1.458	6.355	—	—	7.813
Petróleos	—	—	—	—	—	4.133	4.133
Ro-Ro	Silo coches	—	90.000	—	—	—	90.000
Suma / Total		90.000	1.458	23.089	—	4.133	118.680

2	2.3.	Almacenes frigorífico y fábricas de hielo
		Cold storage and ice factories

Situación	Denominación	Propietario	Capacidad de almacenamiento (m³)	Capacidad de producción (Tn / día)
Location	Description	Owner	Capacity of storage (m³)	Production capacity (Tons / day)
Pasai San Pedro	Almacén frigorífico	COEXPE	530 m³	—
Pasai San Pedro	Fábrica de hielo	PASAIKO IZOTZA, S.A.	200 m³	90

2	2.4.	Estaciones marítimas
		Passenger Terminals

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Tráfico que sirve <i>Service</i>	Superficie Planta Baja (m²) <i>Area of Ground Floor (m²)</i>	Nº de Plantas <i>Nº of Floors</i>	Superficie Total (m²) <i>Total Area (m²)</i>
Buenavista	A.P.P.	—	1.904	2	2.856

2	2.5.	Estaciones pesqueras
		Fishing installations

Clase de instalación <i>Type of facility</i>	Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Plantas <i>Floors</i>	Superficie (m²) <i>Area (m²)</i>
Lonja	Muelle Pescadería	A.P.P.	2	6.221

2	2.6.	Edificaciones e instalaciones de uso público
		Fishing installations

Edificación <i>Location</i>	Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Uso <i>Use</i>	Características <i>Characteristics</i>
Autoridad Portuaria	Muelle Buenavista	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 1.572 m² Planta baja + dos
Guardia Civil	Muelle Buenavista	Ministerio de Interior	Comandancia Guardia Civil	Superficie en planta 640 m² Planta baja + dos
Aduana	Muelle Buenavista	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 715 m² Planta baja + dos
Estación Marítima	Muelle Buenavista	A.P.P.	Varios	Superficie en planta 1.895 m² Planta baja + una
Capitanía Marítima de Pasaia	Muelle Buenavista	Ministerio de Fomento	Dirección de la Marina Mercante Oficinas Capitanía Marítima de Pasaia	Superficie en planta 618 m² Planta baja + dos
Edificio Consignatarios	Muelle Buenavista Oeste	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 666 m² Planta baja + cuatro
Edificio Vigilancia Autoridad Portuario	Muelle Buenavista Oeste	A.P.P.	Oficinas Cruz Roja	Superficie en planta 284 m² Planta baja + dos
Mantenimiento Autoridad Pasajes	Zona de La Herrera	A.P.P.	Talleres	Superficie en planta 930 m²
Edificio Quincasa	Muelle Ro-Ro	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 306 m² Planta baja + cuatro

2	2.7.	Diques de abrigo
		Breakwater

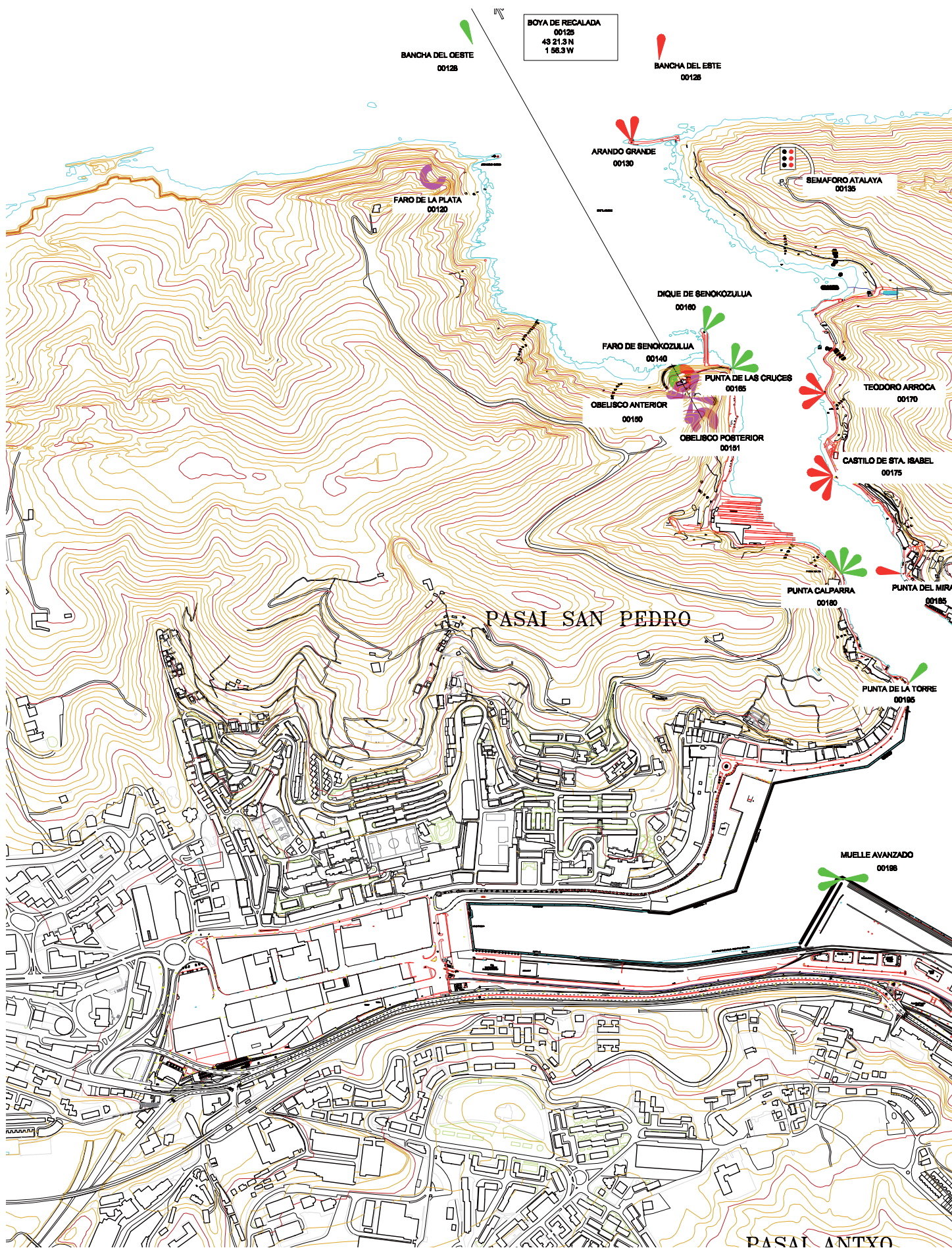
Denominación <i>Description</i>	Longitud (m²) <i>Length (m²)</i>	Características <i>Characteristics</i>
------------------------------------	-------------------------------------	---

—

—

—

2	2.8.	Plano esquemático de faros y balizamientos Schematic map of lighthouses and beacons
---	------	---





2

1.2.3.4 Relación de faros y balizas

Lighthouses and beacons list

Nº Según libro de faros y señales de niebla del 2006	Nombre y situación <i>Name and location</i>	Descripción <i>Description</i>	Color de la luz <i>Color of the light</i>	Característica <i>Characteristic</i>	Alcance en millas <i>Range miles</i>
00125 -----	Boya de recalada	De castillete roja franjas blancas. Esfera roja	Blanca	Mo(A) B 6s	7
00126 D-1456.2	Bancha del Este	Torreta roja	Roja	DR5s	7
00128 D-1456.4	Bancha del Oeste	Torreta verde	Verde	DV 5s	7
00130 D-1457	Punta Arando Grande	Torre blanca bandas rojas	Roja	GpD (2)R 7s	7
00140 D-1458	Senokozulua Luz de dirección	Torre prismática de sillería	B R V	DirGpOc(2)BRV125 129.5°V154.5°B157°R190°	B6 R3 V3
00150 D-1459	Alineación a154°49' Anterior	Torre blanca	Blanca	Ct B 1s	18
00151 D-1459.1	Alineación a154°49' Posterior	Torre blanca	Blanca	Oc B 3s	18
00160 D-1460	Dique de Senokozulua	Torre blanca bandas verdes	Verde	GpD (2)V 7s Racon letra M	7
00165 D-1462	Punta Cruces	Torreta verde blanca	Verde	GpD (3)V 9s	7
00170 D-1472	Punta Teodoro Arroka	Torreta roja blanca	Roja	GpD (3)R 9s	7
00175 D-1466	Castillo Santa Isabel	Torreta roja blanca	Roja	GpD (4)R 11s	7
00180 D-1474	Punta Calparra	Torreta verde blanca	Verde	GpD (4)V 11s	5
00185 D-1468	Punta del Mirador	Estructura semicircular de sillería	Roja	DR 5s	5
00190 D-1470	Ermita de Santa Ana	Torreta roja blanca	Roja	Oc R 4s	5
00195 D-1475	Punta de la torre	Estructura blanca	Verde	DV 5s	5
00198 D-1475.5	Muelle avanzado Angulo	Torreta verde roja verde	Verde	GpD(2+1)V10s	3
00207 D-1476.8	Astilleros de Pasaia Extremo W	Torreta roja blanca	Roja	GpD (3)R 9s	1
00208 D-1476.85	Astilleros de Pasaia Extremo E	Torreta roja blanca	Roja	GpD (4)R 11s	1
00210 D-1476.6	Muelle de petróleos Angulo	Torreta verde blanca	Verde	GpD (2)V 7s	1

2	2.9.1.	Semáforo de entrada
		Entrance semaphore

Mensajes <i>Messages</i>	Visto desde el mar <i>View from sea</i>	Visto desde la bahía <i>View from bay</i>
Puerto cerrado	3 Luces rojas destelleantes verticales	3 Luces rojas destelleantes verticales
Entrada permitida	3 Luces verdes fijas verticales	3 Luces rojas fijas verticales
Salida permitida	3 Luces rojas fijas verticales	3 Luces verdes fijas verticales

2	2.9.2.	Señales Marítimas dependientes o gestionadas por la Autoridad Portuaria en la provincia
		Maritime signs dependent or managed by the Port Authority in the province

Nº Según libro de faros y señales de niebla del 2006	Nombre y situación <i>Name and location</i>	Descripción <i>Description</i>	Color de la luz <i>Color of the light</i>	Característica <i>Characteristic</i>	Alcance en millas <i>Range miles</i>
00040 D-1452	Faro de Cabo Higuer	Torre cuadrangular blanca Cúpula roja	Blanca	GpD (2)B 10s	23
00090 D-1453	Dique de Encauzamiento Ext.	Torreta verde blanca	Verde	GpD (3)V 9s	5
00100 -----	Boya de Punta Roca	Cónica verde	Verde	DV 5s	3
00120 D-1456	Faro de la Plata	Edificio blanco almenado	Blanca	Oc B 4s	13
00230 D-1482	Faro de la Isla de Santa Clara	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	DB 5s	9
00240 D-1483	Faro de Igueldo	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	GpD(2+1)B 15s	26
00335 D-1485	Faro de Guetaria En la isla de S. Anton	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	GpD(4)B 15s	21
00370 D-1493	Faro de Zumaya En la Atalaya baja	Torre octogonal blanca cúpula azul y casa	Blanca	GpOc(1+3)B 12s	12
00135 D-1457.5	Atalaya. Semáforo	Estructura blanca y roja	R V	3DR 2s; 3FV; 3FR	Racon letra K



2	3.	Servicios indirectos (Técnicos-Náuticos)
		Supplementary services (technical-nautical)

2	3.1.	Remolque de buques
		Tugboats services

2	3.2.	Amarre y desamarre de buques
		Mooring and unmooring services

2	3.3.	Practicaje de buques
		Pilotage services

2	4.	Instalaciones para buques
		Ship facilities

2	4.1.	Diques
		Docks

2	4.1.1.	Diques secos
		Dry docks

Situación Location	Propietario Owner	Eslora (m) Length (m)	Manga (m) Beam (m)	Calado referido al cero del puerto (m) Draught referred to the zero of the port	Capacidad (Tm) Capacity (Tn)
—	—	—	—	—	—

2	4.1.2.	Diques flotantes
		Floating docks

Propiedad Owner	Eslora (m) Length (m)		Manga (m) Beam (m)		Calados máximos Maximum depth		Fuerza ascensional (Tm) Lifting power (Tm)	Año de construcción Year of build
	Ext.	Int.	Ext.	Int.	Ext.	Int.		
Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	111,4	111,4	29,75	24,50	10,400	6,350	5.400	1982

2	4.2.	Varaderos
		Slipways

Situación Location	Propietario Owner	Nº rampas iguales Nº of ramps	Longitud de la rampa (m) Length of ramp (m)	Anchura (m) Width (m)	Pendiente (m) Slope (m)	Calado en el extremo (m) Depth at end (m)	Máx.Tm.de buque admisible Admissible vessels up to MT
Pasai Donibane	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	1	157,00	9,40	8,50%	−4,80	1.000
Pasai Donibane	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	1	132,50	7,40	8,60%	−4,55	500

2	4.3.	Astilleros
		Shipyards

Situación Location	Propietario Owner	Nº de gradas Nº of slipways	Longitud de las gradas (m) Length of slipways (m)	Anchura de las gradas (m) Width of slipways (m)
Bordalaborda	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	2	86,60	13,65

Clase de suministro	Situación	Nº de tomas	Capacidad horario	Capacidad horario de cada toma	Suministrador del muelle
<i>Type of supply</i>	<i>Location</i>	<i>Nº of connections</i>	<i>Hourly capacity per connections</i>	<i>Quay's hourly capacity</i>	<i>Supplier</i>
Agua / Fresh water	Muelle Herrera	11	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Reloj	6	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Buenavista	29	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Molinao	6	12 m ³	40 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Capuchinos	5	12 m ³	70 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Petróleos	3	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Ro-Ro	2	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 3	4	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 2	3	12 m ³	70 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 1	5	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Iberdrola	6	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Factoría	3	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle San Pedro	15	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Pescadería	11	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Trintxerpe	11	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Hospitalillo	3	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Reloj	7	350 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Buenavista Oeste	3	630 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Buenavista	27	2.390 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Molinao	8	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Capuchinos	8	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Pescadería	9	20 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Lezo 1	6	1.130 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Lezo 2	3	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Lezo 3	5	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle San Pedro	15	160 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Hospitalillo	5	350 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Trintxerpe	11	350 KW-380 V	–	A.P.P.



2	5.	Medios mecánicos de tierra
		Dockside cargo handling equipment

2	5.1.	Grúas
		Cranes

2	5.1.1.	Grúas de muelle
		Dockside cranes

Del Servicio / Port Authority

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre el B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
<i>Location</i>	<i>Owner</i>	<i>Nº</i>	<i>Type</i>	<i>Make</i>	<i>Power source (tons)</i>	<i>Lifting capacity Ter Line</i>	<i>Height above LWS</i>	<i>Handling rate under normal operating</i>	<i>Year of build</i>

— — — — — — — — —

De particulares / Privately owned

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre el B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
<i>Location</i>	<i>Owner</i>	<i>Nº</i>	<i>Type</i>	<i>Make</i>	<i>Power source (tons)</i>	<i>Lifting capacity Ter Line</i>	<i>Height above LWS</i>	<i>Handling rate under normal operating</i>	<i>Year of build</i>

Lezo 1	Iberdrola	1	Canguro	Máq.Terrestre y marítima	Eléctrica	15	—	500 Tm/hora	1966
Lezo 1	Iberdrola	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12,5	—	450 Tm/hora	1970
Lezo 1	Algeposa	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12	31,25	150 Tm/hora	1976
Lezo 2	Algeposa	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Buenavista	Algeposa	2	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	16	52	180 Tm/hora	1991
Buenavista	Algeposa	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	300 Tm/hora	1976
Buenavista	Toro y Betolaza	1	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	25	52	500 Tm/hora	1991
Buenavista	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	200 Tm/hora	1972
Buenavista	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	16	52	180 Tm/hora	1991
Reloj	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Molinao	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Avanzado oeste	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12	31,25	150 Tm/hora	1983
Capuchinos	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	200 Tm/hora	1972
Factoría	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	3	Pórtico simple	Babcock-Wilcox	Eléctrica	2	31,25	80 Tm/hora	1967

2	5.1.2.	Grúas automóviles
		Mobile cranes

Del Servicio / Port Authority

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre el B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
<i>Location</i>	<i>Owner</i>	<i>Nº</i>	<i>Type</i>	<i>Make</i>	<i>Power source (tons)</i>	<i>Lifting capacity Ter Line</i>	<i>Height above LWS</i>	<i>Handling rate under normal operating</i>	<i>Year of build</i>

— — — — — — — — —

De particulares / Privately owned

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre el B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
<i>Location</i>	<i>Owner</i>	<i>Nº</i>	<i>Type</i>	<i>Make</i>	<i>Power source (tons)</i>	<i>Lifting capacity Ter Line</i>	<i>Height above LWS</i>	<i>Handling rate under normal operating</i>	<i>Year of build</i>

Lezo 1	Algeposa	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	1992
Lezo 1	Algeposa	1	LHM 400	Liebherr	Gas-oil	100	—	—	2003
Buenavista	Algeposa	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2000
Molinao	S.M. Cámara	1	HMK 330 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2004
Molinao	S.M. Cámara	1	HMK 330 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2006

2	5.1.3.	Número de grúas. Resumen
		Number of cranes. Summary

Tipo <i>Type</i>	Del Servicio <i>Port Authority</i>	De Particulares <i>Privately owned</i>	Total <i>Total</i>
Portacontenedores / <i>Container vessels</i>	—	—	—
Total portacontenedores / Total	—	—	—
De pórtico / <i>Portal</i>			
Hasta 6 Tm	—	3	3
Entre 7 y 12 Tm	—	3	3
Entre 13 y 16 Tm	—	6	6
Mayor de 16 Tm	—	4	4
Total de pórtico / Total	—	16	16
Automóviles / <i>Mobile cranes</i>	—	5	5
Total automóviles / Total	—	5	5
Otras grúas / <i>Other cranes</i>	—	—	—
Total grúas / Total	—	1	1
Total / Total	—	22	22

2	5.2.	Instalaciones especiales de carga y descarga
		Special loading and unloading facilities

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Características <i>Characteristics</i>	Año de construcción <i>Year of building</i>
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cinta transportadora 320 HP. 500 Tm/hora	1966
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cribadora	1987

2	5.3.	Material móvil ferroviario
		Railway rolling stock

Propietario <i>Owner</i>	Clase de material <i>Type of material</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Fuel requirements</i>	Tn de arrastre o capacidad de carga <i>Hauling capacity (tons)</i>	Ancho de vía (m) <i>Gauge</i>	Año de construcción <i>Year of build</i>
ADIF	Locomotora <i>Locomotive</i>	1	Diesel	1.500	1,668	1986
ADIF	Locomotora <i>Locomotive</i>	1	Diesel	1.500	1,668	1987

2	5.3.	Material móvil ferroviario
		Railway rolling stock

Propietario <i>Owner</i>	Clase de material <i>Type of material</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Fuel requirements</i>	Tn de arrastre o capacidad de carga <i>Hauling capacity (tons)</i>	Ancho de vía (m) <i>Gauge</i>	Año de construcción <i>Year of build</i>
ADIF	Locomotora <i>Locomotive</i>	1	Diesel	1.500	1,668	1986
ADIF	Locomotora <i>Locomotive</i>	1	Diesel	1.500	1,668	1987

2	5.4.	Material auxiliar de carga, descarga y transporte
		Auxiliary cargo handling and transport equipment

Clase de material <i>Type of equipment</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Fuel requirements</i>	Características <i>Characteristics</i>
Carretillas elevadoras <i>Forlift trucks</i>	A.P.P.	1	Gas oil	17 Tm
	S.M. Cámara	2	Gas oil	3 Tm
	S.M. Cámara	2	Gas oil	6 Tm
	S.M. Cámara	2	Gas oil	9 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	12 Tm
	S.M. Cámara	4	Gas oil	16 Tm
	S.M. Cámara	5	Gas oil	25 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	20 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	28 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	42 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	33 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	32 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	28 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	23 Tm
	Algeposa	3	Gas oil	16 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	4 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	7 Tm
	Maport	1	Gas oil	16 Tm
	Maport	1	Gas oil	12 Tm
	Maport	1	Gas oil	9 Tm
	Maport	1	Gas oil	4 Tm

2	5.4.	Material auxiliar de carga, descarga y transporte (continuación)
		Auxiliary cargo handling and transport equipment (continuation)

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics
Carretillas elevadoras Forlift trucks	Toro y Betolaza	2	Gas oil	25 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	16 Tm
	Toro y Betolaza	2	Gas oil	12 Tm
	Toro y Betolaza	4	Gas oil	8 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	7 Tm
	Toro y Betolaza	2	Gas oil	4,5 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	6 Tm
	UECC Pasaia, S.A.	1	Gas oil	25 Tm
	UECC Pasaia, S.A.	1	Gas oil	12 Tm
	UECC Pasaia, S.A.	1	Gas oil	5 Tm
	UECC Pasaia, S.A.	2	Gas oil	4 Tm

SUMA / TOTAL		53		
---------------------	--	-----------	--	--

Palas cargadoras Shovel loader trucks	S.M. Cámara	3	Gas oil	6 Tm
	S.M. Cámara	5	Gas oil	12 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	1 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	3 Tm
	S.M. Cámara	2	Gas oil	Retroexcavadora TEREX-FUCHS
	S.M. Cámara	1	Gas oil	Retroexcavadora CAT
	Algeposa	1	Gas oil	Retroexcavadora A932 28 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	Retroexcavadora A924 20 Tm
	Algeposa	3	Gas oil	33 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	18 Tm
	Algeposa	5	Gas oil	12 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	Mini Bobcat 2 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	22 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	26 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	19 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	15 Tm

SUMA / TOTAL		31		
---------------------	--	-----------	--	--

Máquinas ensacadoras Bagging machines	Algeposa	1	Eléctrica	15 Tm/h
	Algeposa	1	Eléctrica	Ensacadora-paletizadora 15 Tm/h

SUMA / TOTAL		2		
---------------------	--	----------	--	--

Máquina secadora Drier machine	Algeposa	1	Gas oil	10 Tm/h
-----------------------------------	----------	---	---------	---------

SUMA / TOTAL		1		
---------------------	--	----------	--	--

Clase de material Type of material	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Peso (Tm) Characteristics Weight (Tm)	Capacidad (m³) Capacity (m³)
Cucharas pulpos Cactus grab	S.M. Cámara	1	—	14	12,5
	S.M. Cámara	2	—	20	16
	S.M. Cámara	2	—	10	4
	S.M. Cámara	1	—	17,5	14,5
	S.M. Cámara	1	—	21	17
	S.M. Cámara	2	—	9	5
	Algeposa	1	—	21,3	17,5
	Algeposa	2	—	3,3	1
	Algeposa	4	—	7,4	3/6
	Algeposa	2	—	10,5	4
	Algeposa	2	—	18	15
	Algeposa	1	—	21	15

2	5.4.	Material auxiliar de carga, descarga y transporte (continuación)
		Auxiliary cargo handling and transport equipment (continuation)

Clase de material <i>Type of material</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Fuel requirements</i>	Características Peso (Tm) <i>Characteristics Weight (Tm)</i>	Capacidad (m³) <i>Capacity (m³)</i>
Cucharas bivalvas / <i>grabs</i>	S.M. Cámara	1	—	9,3	24,1
	S.M. Cámara	2	—	6,3	12
	S.M. Cámara	2	—	6	7
	S.M. Cámara	1	—	4	7
	S.M. Cámara	1	—	14,5	20
	S.M. Cámara	1	—	12,5	30
	Maport	1	—	2,2	2,5
	Maport	1	—	—	7
	Algeposa	3	—	14	15
	Algeposa	2	—	3,2	2
	Algeposa	4	—	6	3,5
	Algeposa	1	—	18,3	27
	Algeposa	1	—	7	9
	Algeposa	1	—	9	6
SUMA / TOTAL		43			
Pulpos para troncos <i>Log Grabs</i>	S.M. Cámara	2	—	—	—
SUMA / TOTAL		2			
Cajeras / Inglés	Algeposa	3	—	—	—
	Toro y Betolaza	6	—	3 x 3 m	8
	Maport	2	—	—	—
SUMA / TOTAL		11			
Tolvas / <i>Hoppers</i>	Algeposa	1	—	Apertura y cierre automáticos	75
	Algeposa	1	—	Apertura y cierre automáticos	25
	Algeposa	1	—	Apertura y cierre automáticos	85
	S.M. Cámara	1	—	Apertura y cierre automáticos	30
	S.M. Cámara	1	—	Apertura y cierre automáticos	80
	Maport	1	—	—	25
SUMA / TOTAL		6			
Básculas <i>Weighbridges</i>	S.G.S.	4	—	Camiones	16x3-160 Tm
	ADIF	1	—	Vagones	
	UECC Pasajes, S.L.	1	Eléctrica		60 Tm
SUMA / TOTAL		6			
Pasarelas de atraque del Ferry <i>Ferry berthing gangways</i>	A.P.P.	2	Eléctrica	2 vehículos de	40 Tm
SUMA / TOTAL		2			
Rampa roll-on/roll off <i>Ro-Ro ramp</i>	A.P.P.	1	—	—	100 Tm
SUMA / TOTAL		1			

2	5.5.	Otro material auxiliar
		Other auxiliary equipment

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics
Bulldozer / Bulldozer	Iberdrola	2	Gas oil	Modelo D-8
	Iberdrola	1	Gas oil	LIEBHERR PR751
	Iberdrola	1	Gas oil	LIEBHERR PR754
Spreader para máquina elevadora Spreader with lifting machine	Algeposa	1	—	40 pies
Spreader / Spreader	Algeposa	1	—	20 pies
	Algeposa	6	—	—
Cribadora-machacadora / Sieving-crushing machine	Algeposa	1	Eléctrica	25 Tm/hora
Compactadora-embriquetadora / Compacting-briquetting machine	Algeposa	1	Eléctrica	10 Tm/hora
Horquilladora barras	Algeposa	1	Eléctrica	100 Tm/hora
Electroimán / Electromagnet	Algeposa	1	1	Eléctrica 6 Tm
	Algeposa	1	Eléctrica	12 Tm
Máquina para llenar BigBag / BigBag filling machine	Algeposa	1	Eléctrica	—
Spreader para siderúrgicos / Spreader (siderurgical products)	Toro y Betolaza	2	—	20 pies
Spreader para bobinas de papel / Sprader (paper reels)	Toro y Betolaza	2	—	—
Spreader para pasta / Spreader (pulp)	Toro y Betolaza	1	—	—
	Maport	3	—	—
Bastidor para siderúrgicos / Frame (siderurgical products)	S.M. Cámara	17	—	—
Bastidor para pasta / Frame (pulp)	S.M. Cámara	2	—	—
Bastidor para electrodos / Frame (graphite electrodes)	S.M. Cámara	1	—	—
Bastidor para bobinas de papel / Frame (paper reels)	S.M. Cámara	2	—	—
Bastidor para rollos de alambre / Frame (rolls of wire)	S.M. Cámara	1	—	—
Spreader especial para apeas / Spreader (packed woods)	Maport	4	—	40 pies
Cuchara directo a camión / Ladle for loading directly into lorry	Maport	1	—	—
Cuchara a toma / Ladle for picking up directly from heap	Maport	1	—	—
Bastidor para contenedores / Frame for containers	S.M. Cámara	1	—	40 pies
Horquilla simple para rollos alambre / Simple pitchfork for rolls of wire	S.M. Cámara	1	—	—
Horquilla doble para rollos de alambre / Double pitchfork for rolls of wire	S.M. Cámara	1	—	—
Horquilla para bobinas de acero /Pitchfork for bobbins of steel	S.M. Cámara	2	—	—
Tug Master / Tug Master	UECC, Pasaia, S.A.	1	Gas oil	80 Tm
		1	Gas oil	100 Tm
		2	Gas oil	115 Tm
SUMA / TOTAL		64		



2	6.	Material flotante
		Floating equipment

2	6.1.	Dragas
		Dredgers

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Eslora (m)	Manga (m)	Puntal (m)	Capacidad de cantera o cangilones	Año de construcción
Name	Owner	Fuel requirement	Length (m)	Beam (m)	Depth (m)	Capacity of quarry or buckets	Year of build

— — — — — — —

2	6.2.	Remolcadores
		Tugboats

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Potencia (HP)	Eslora (m)	Manga (m)	Puntal (m)	Año de construcción
Name	Owner	Fuel requirements	Power (HP)	Length (m)	Beam (m)	Depth (m)	Year of build

Facal Once	Facal, S.A.	Gas-oil	1.075	14,00	5,16	2,60	1976/82
Facal Dieciocho	Facal, S.A.	Gas-oil	3.300	25,00	8,00	4,70	2001
Facal Diecinueve	Facal, S.A.	Gas-oil	1.800	25,00	8,00	4,70	1980
Artzain	A.P.P.	Gas-oil	2.240	10,00	3,00	1,50	1981

2	6.3.	Gánguiles, gabarras y barcazas
		Hoppers, lighters and barges

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Potencia (HP)	Eslora (m)	Manga (m)	Puntal (m)	Capacidad de m³ o GT	Año de construcción
Name	Owner	Fuel requirements	Power (HP)	Length (m)	Beam (m)	Depth (m)	Capacity of m³ or GT	Year of build

Gabarra	A.P.P.	—	—	15,00	8,50	1,70	—	1966
---------	--------	---	---	-------	------	------	---	------

2	6.4.	Grúas flotantes
		Floating cranes

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Características de la embarcación	Características de trabajo / Characteristics			Año de construcción
				Fuerza (Tm)	Alcance (m)	Altura sobre el mar (m)	
Name	Owner	Fuel Requirements	Vessel characteristics	Lifting power (Tm)	Reach (m)	Height above sea Level (m)	Year of building

— — — — — — —

2	6.5.	Otros medios flotantes auxiliares del servicio
		Other auxiliary equipment

Nombre	Propietario	Tipo (m)	Características / Characteristics		Manga (m)	Año de construcción
Name	Owner	Type (m)	Eslora (m)	Potencia (HP)	Beam (m)	Year of build
			Length (m)	Power (HP)		

— — — — — — —

2	7.	Accesos terrestres y comunicaciones
		Communications

2	7.1.	Accesos terrestres y comunicaciones interiores
		Road access and inner communications

2	7.1.1.	Carreteras
		Roads

La red interior de carreteras de servicio comprende una longitud total de 5.300 metros, de los que 4.200 corresponden a la zona comercial y 1.100 a la zona pesquera.

Esta red está constituida por un vial que, contorneando la bahía, enlaza la plaza del Almirante en Pasai San Pedro con la central térmica de Iberdrola I en Pasai Donibane.

El ancho de los viales es, en general, de 7 metros y su firme está constituido, de abajo a arriba, por una subbase o explanada mejorada de 0,50 m de espesor; una base granular de zahorra artificial de 0,20 m; un riego de imprimación; base asfáltica de 0,10 m y finalmente, un sellado de lechada asfáltica.

The Port's internal service roads network gather a total length of 5,300 metres, 4,200 of which correspond to the commercial zone, and 1,200 m to the fishing zone.

The main component of this network is a road which surrounds, the bay links the Almirante square in Pasai San Pedro with Iberdrola I thermal power station in Pasai Donibane.

In general, the roads are 7 m wide and the road surface is made up from top to bottom of a subbase or levelled roadbed 0.5 m thick; a granular base of artificial ballast 0.2 m thick; a priming coat; an asphalt base 0.1 m thick, and then finally sealed with a coat of asphalt.

2	7.1.2.	Ferrocarriles
		Railroads

La red interior ferroviaria del puerto comprende una longitud total de vía de 11.668 m de ancho normal 1,674 m.

The Port's internal railway system has a total track length of 11,668 m normal gauge track, 1.674 m.





2	8.	Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos
		Brief description of special harbour installations traffics

Muelle Ro-Ro: Está situado al SO del Muelle de Petróleos, en el límite norte de la Península de Capuchinos. Tiene una longitud de 130 m, una anchura entre 110/150 m y un calado de 8 m. La superficie total es de 66.416 m² y está destinado a tráfico de automóviles y tráfico ro-ro. Dispone de una pontona flotante con rampa ro-ro y en tierra, de una rampa móvil regulable en altura para carga y descarga lateral.

Muelle Lezo-3: Está situado entre la desembocadura del Río Oyarzun y el Muelle de Lezo-2 al NE. Tiene una longitud de 151m, una anchura entre 40/100 m y un calado de 8 m. La superficie total es de 92.280 m² y está destinado a tráfico de automóviles y tráfico ro-ro. Dispone de dos rampas ro-ro, una tipo pescante y otra de pontón a cada lado extremo del muelle. Además tiene 2 vías sin escape hacia el muelle Ro-Ro con prolongación hacia el Muelle Lezo-2 y Lezo-1 y conexión con el acceso por túnel a la estación de Rentería.

Ro-Ro Quay: It is located SW of Petroleos Quay, in the northern of the Capuchinos Peninsula. It is 130 m long, between 110/150 m wide and 8 m deep. It covers an area of 66,416 m² and is used for car traffic and Ro-Ro traffic. It is equipped with a floating pontoon with a Ro-Ro ramp, and in land, with an adjustable height mobile ramp for lateral loading and unloading.

Lezo 3 Quay: It is located between the mouth of the River Oyarzun and Lezo 2 Quay in the NE. It is 151 m long, between 40/100 m wide and 8 m deep. It covers an area of 92,280 m² and is used for car traffic and ro-ro traffic. It is equipped with two Ro-Ro ramps, one of a davit ant the other a pontoon, located at both ends of the quay. It also has 2 dead end tracks leading to the Ro-Ro quay, which extend to Lezo 2 and Lezo 1 Quays and connect with the tunnel access to Renteria station.



MEMORIA 2008

Partikularrei baimendutako lanak eta jarduerak

Obras y actividades autorizadas a particulares / Works and activities authorized to private organizations



3	1.	Autorizadas antes de empezar el año 2008 y que están vigentes
		Authorized before 2008 and still in operative

Nº de orden <i>Order</i> Nº	Designación <i>Description</i>	Fecha de la autorización <i>Date of authorization</i>	Titular <i>Operator</i>	Canon unitario anual <i>Annual rental rate</i>	Importe anual (Euros). <i>Total annual rent (Euros)</i>
1	Instalación de una central termoelectrica	07-02-64	Iberdrola, Generación S.A.	7,72 €/m²	80.206,41 €
2	Pabellón para almacén	01-01-87	Antonio Gurrutxaga Ascasibar.	11,35 €/m²	3.553,78 €
3	Nave industrial		Pescados y mariscos		
		04-12-92	Rodolfo, S.A.	28,13 €/m²	48.938,86 €
4	Almacén de depósito	16-11-95	Estibadora Algeposa, S.A.	15,89 €/m²	69.600,12 €
5	Almacén de cemento	07-02-96	Financiera y Minera, S.A.	59,15 €/m²	44.126,62 €
6	Servicio de amarre-desamarre		Servicio de amarradores boteros,		
		21-12-96	Pasaia, S.L.	Sin canon	4.283,04 €
7	Servicio de remolque	08-01-97	Remolcadores Facal, S.A.	Sin canon	9.122,92 €
8	Nave industrial	04-12-97	Pescados y Mariscos Rodolfo, S.A.	37,32 €/m²	13.062,51 €
9	Depósito de carbón y fuel oil	01-07-98	Iberdrola, Generación S.A.	37,25 €/m²	857.436,08 €
10	Departamento de oceanografía y Medio Ambiente				
		23-09-99	Fundación AZTI	Sin canon	Sin canon
11	Depósito de maquinaria	01-10-99	Estibadora Algeposa, S.A.	26,69 €/m²	8.007,99 €
12	Depósito de mercancía	13-05-00	Estibadora Algeposa, S.A.	8,85 €/m²	170.216,82 €
13	Explotación almacén nº 4 Bis	28-02-04	Estibadora Algeposa, S.A.	12,04 €/m²	75.881,86 €
14	Explotación almacén nº 5		Sobrinos de Manuel		
		17-03-04	Cámara, S.A.	64,43 €/m²	171.382,24 €
15	Explotación básculas de pesaje	08-04-04	S.G.S. Española de Control, S.A.	39,98 €/m²	30.465,85 €
16	Aparcamiento elevado	16-12-04	Ground & Garage	9,74 €/m²	1.085.305,63 €
17	Urbanización y construcción de pabellones navales				
		22-09-05	Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.	6,87 €/m²	205.950,98 €
18	Instalación de pantalanés	28-04-05	Departamento de Agricultura y Pesca del G.V.	Sin canon	Sin canon
19	Depósito de mercancía general	28-04-05	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	12,81 €/m²	13.062,63 €
20	Tratamiento de residuos y aceites usados				
		28-07-05	Sanemar, S.L.	9,89 €/m²	9.887,76 €
21	Instalación pasarela peatonal	06-04-06	Ground & Garage	4,15 €/m²	62,25 €
22	Reacondicionamiento y explotación del astillero				
		03-07-07	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	11,42 €/m²	278.236,50 €

3	2.	Autorizadas en el año 2008
		Authorized in 2008

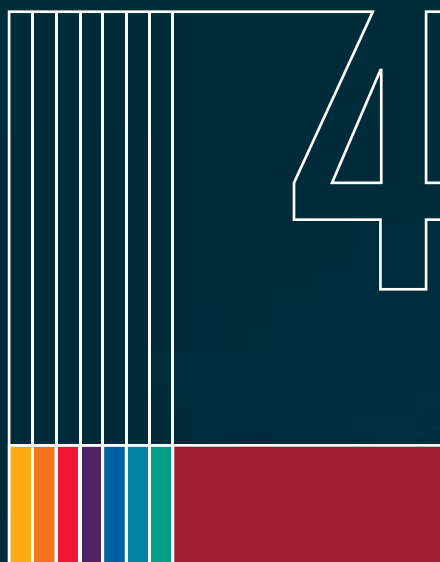
Nº de orden <i>Order</i> Nº	Designación <i>Description</i>	Fecha de la autorización <i>Date of authorization</i>	Titular <i>Operator</i>	Canon unitario anual <i>Annual rental rate</i>	Importe anual (Euros). <i>Total annual rent (Euros)</i>
-----------------------------------	-----------------------------------	--	----------------------------	---	--

-	-	-	-	-	-
---	---	---	---	---	---



Trafiko estatistikak

Estadísticas de tráfico / Traffic statistics



MEMORIA 2008

4	1.	Tráfico de Pasaje
		Passenger traffic

4	1.1.	Pasajeros
		Passengers

	Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreign</i>	Total <i>Total</i>	Interior <i>Local</i>
Línea regular / Regular shipping lines				
Embarcados / <i>Embarked</i>	0	0	0	0
Desembarcados / <i>Disembarked</i>	0	0	0	0
Total / Total	0	0	0	0
De crucero / Cruise				
Inicio de línea / <i>Starting a cruise</i>	0	0	0	
Fin de línea / <i>Ending a cruise</i>	0		0	
En tránsito / <i>In Transit</i>	0	87	87	

4	1.1.1.	Pasajeros (número)
		Passengers (number)

	Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreign</i>	Total <i>Total</i>	Interior <i>Local</i>
Línea regular / Regular shipping lines				
Embarcados / <i>Embarked</i>	0	0	0	0
Desembarcados / <i>Disembarked</i>	0	0	0	0
Total / Total	0	0	0	0
De crucero / Cruise				
Inicio de línea / <i>Starting a cruise</i>			0	
Fin de línea / <i>Ending a cruise</i>			0	
En tránsito / <i>In Transit</i>			0	
Total Pasajeros / Total passengers	0	0	0	0

4	1.1.2.	Pasajeros
		Passengers

Puerto de origen o destino <i>Port of origin and destination</i>	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total <i>Total</i>
	Embarcados <i>Embarked</i>	Desembarcados <i>Disembarked</i>	Embarcados <i>Embarked</i>	Desembarcados <i>Disembarked</i>	
	0	0	0	0	0
Total / Total	0	0	0	0	0

4	1.2.	Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades
		Vehicles with passengers. Number of vehicles

Tipo de navegación <i>Type of navigation</i>	Tipo de vehículo <i>Type of vehicle</i>	Embarcados <i>Embarked</i>	Desembarcados <i>Disembarked</i>	Total <i>Total</i>
Cabotaje / Domestic	Motocicletas / Motorcycles	0	0	0
	Coches / Cars	0	0	0
	Furgonetas / Vans	0	0	0
	Autobuses / Buses	0	0	0
	Total / Total	0	0	0
Exterior / Foreign	Motocicletas / Motorcycles	0	0	0
	Coches / Cars	0	0	0
	Furgonetas / Vans	0	0	0
	Autobuses / Buses	0	0	0
	Total / Total	0	0	0
Total / Total		0	0	0

4	2.	Buques
		Vessels

4	2.1.	Buques Mercantes
		Merchant Ships

4	2.1.1.	Distribución por tonelaje
		Distribution by tonnage

Total	Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T.	Más de 50.000 G.T.
<i>Total</i>	<i>Up to 3,000 G.T.</i>	<i>From 3,001 to 5,000 G.T.</i>	<i>From 5,001 to 10,000 G.T.</i>	<i>From 10,001 to 25,000 G.T.</i>	<i>From 25,001 to 50,000 G.T.</i>	<i>More than 50,000 G.T.</i>

Españoles / Spanish

Número / Number	30	11	15	2	2	0	0
G.T. / G.T.	137.940	32.029	55.561	19.200	31.150	0	0

Extranjeros / Foreign

Número / Number	1.290	715	232	114	227	2	0
G.T. / G.T.	7.389.538	1.660.024	936.998	832.163	3.904.875	55.478	0

Total / Total

Número / Number	1.320	726	247	116	229	2	0
G.T. / G.T.	7.527.478	1.692.053	992.559	851.363	3.936.025	55.478	0

Porcentaje sobre el total % / Percentage on the total %

Número / Number	100,00%	55,00%	18,71%	8,79%	17,35%	0,15%	0,00%
G.T. / G.T.	100,00%	22,48%	13,19%	11,31%	52,29%	0,74%	0,00%



4	2.1.2.	Distribución por banderas
		Distribution by flag

Banderas <i>Flags</i>	Nº de buques <i>Number of vessels</i>	G.T. <i>G.T.</i>
ALEMANIA	10	35.766
ANTIGUA Y BARBUDA	360	964.026
ANTILLAS HOLANDEAS	36	114.530
BAHAMAS	41	81.938
BARBADOS	8	22.160
BELICE	11	31.246
BULGARIA	1	10.220
CAMBOYA	1	7.345
CHIPRE	43	148.738
DINAMARCA	2	5.752
DOMINICA	6	13.333
ERITREA	1	3.437
ESPAÑA	30	137.940
ESTONIA	8	24.840
FINLANDIA	91	1.656.910
FRANCIA	1	6.395
GIBRALTAR	35	109.869
HONG KONG	1	15.165
IRLANDA	18	60.283
ISLAS MARSHALL	6	42.444
ITALIA	2	4.785
JAMAICA	1	19.971
LETONIA	6	11.946
LIBERIA	6	38.525
LITUANIA	1	3.663
MALTA	93	388.473
MONGOLIA	2	3.652
NORUEGA	30	485.534
PAISES BAJOS	129	393.035
PANAMA	17	145.597
POLONIA	1	1.843
PORTUGAL	138	1.870.426
REINO UNIDO	40	124.888
REPUBLICA ESLOVACA	7	17.501
RUMANIA	1	5.986
RUSIA	97	338.099
SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS	14	42.484
SUECIA	2	13.774
TAILANDIA	1	15.932
TURQUIA	19	94.808
UCRANIA	3	14.219
Total / Total	1.320	7.527.478

4	2.1.3.	Distribución por tipos de buques
		Distribution by types of vessels

Tipo de buques Type of vessels	Españoles Spanish		Extranjeros Foreign		Total Total	
	Nº / Num.	G.T. / G.T.	Nº / Num.	G.T. / G.T.	Nº / Num.	G.T. / G.T.
Total tanques / Total tankers	0	0	0	0	0	0
Total graneleros / Total bulk-carriers	6	21.624	257	751.408	263	773.032
Total carga general / Total general cargo	20	65.966	786	2.657.542	806	2.723.508
Total ro-ro / Total ro-ro	4	50.350	246	3.976.739	250	4.027.089
Total pasaje / Total passengers	0	0	1	3.849	1	3.849
Total portacontenedores / Total container	0	0	0	0	0	0
Total otros buques mercantes / Total other merchant ships					0	0
Totales / Totals	30	137.940	1.290	7.389.538	1.320	7.527.478

4	2.2.	Buques de guerra
		Warships

	Españoles / Spanish	Extranjeros / Foreign	Total / Total
Número / Number	1	0	1
G.T. / G.T.	1.200	0	1.200

4	2.3.	Embarcaciones de pesca fresca
		Fishing fresh ships

Con base en el puerto / Based in the port

Número / Number	19
G.T. / G.T.	1.416

4	2.4.	Embarcaciones de recreo
		Pleasure boats

Con base en el puerto / Based in the port

Número / Number	44
T.R.B. / T.R.B.	171

4	2.5.	Buques entrados para desguace
		Ships entered for breaking up

	Total	Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T.	Más de 50.000 G.T.
	Total	Up to 3,000 G.T.	From 3,001 to 5,000 G.T.	From 5,001 to 10,000 G.T.	From 10,001 to 25,000 G.T.	From 25,001 to 50,000 G.T.	More than 50,000 G.T.
Españoles / Spanish							
Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0	0
Extranjeros / Foreign							
Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0	0
Total / Total							
Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0	0

4	2.6.	Otras embarcaciones
		Other ships

Tipo Type	Número Number	G.T. G.T.
Remolcadores / Tugboats	3	459
Total / Total	3	459



4	3.	Mercancías, toneladas
		Goods, tons

4	3.1.	Movidas por muelles y atraques del servicio
		Handled at port authority quays and berths

Mercancías <i>Goods</i>	Cabotaje <i>Domestic</i>			Exterior <i>Foreign</i>			Total <i>Total</i>		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>

Graneles líquidos / Liquid bulks

Gas - oil / Gas oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / Petrol	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total / Total	0	0	0	0	0	0	0	0	0

Graneles sólidos por instalac. especial / Dry bulks by special installation"

Carbón / Coal	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total / Total	0	0	0	0	0	0	0	0	0

Graneles sólidos sin instalac. especial / Dry bulks without special installation"

Abono / Fertilizer	0	19.180	19.180	15.872	71.645	87.517	15.872	90.825	106.697
Arcilla / Clay	0	0	0	0	28.190	28.190	0	28.190	28.190
Caolín / Kaolin	0	0	0	0	9.309	9.309	0	9.309	9.309
Carbón / Coal	0	0	0	0	13.609	13.609	0	13.609	13.609
Cereales / Cereals	0	0	0	6.599	3.931	10.530	6.599	3.931	10.530
Chatarra / Scrap	0	0	0	0	1.346.968	1.346.968	0	1.346.968	1.346.968
Cloruro de potasio <i>Potassium chloride</i>	0	0	0	0	9.763	9.763	0	9.763	9.763
Coque de petróleo <i>Petroleum coke</i>	0	0	0	0	106.359	106.359	0	106.359	106.359
Ferroaleaciones <i>Ferroalloys</i>	0	0	0	0	19.331	19.331	0	19.331	19.331
Fosfato / Phosphate	0	0	0	0	37.939	37.939	0	37.939	37.939
Fundición en bruto, lingotes <i>Smelting in brute, ingots</i>	0	0	0	0	94.054	94.054	0	94.054	94.054
Hidróxido de aluminio <i>Aluminium hidroxide</i>	0	0	0	0	10.377	10.377	0	10.377	10.377
Magnesita / Magnesite	0	0	0	26.767	49.632	76.399	26.767	49.632	76.399
Materiales de construcción <i>Building materials</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Minerales diversos <i>Diverse minerals</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Perlita / Perlite	0	0	0	0	10.950	10.950	0	10.950	10.950
Prerreducido / Iron ore	0	0	0	0	32.187	32.187	0	32.187	32.187
Resto de mercancías <i>Rest goods</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sal común / Salt	0	0	0	0	12.413	12.413	0	12.413	12.413
Sulfato amónico Ammonium sulphate	0	0	0	0	9.596	9.596	0	9.596	9.596
Trigo / Wheat	0	0	0	0	141.304	141.304	0	141.304	141.304
Urea / Urea	0	0	0	0	10.885	10.885	0	10.885	10.885
Total / Total	0	19.180	19.180	49.238	2.018.442	2.067.680	49.238	2.037.622	2.086.860

4	3.1.	Movidas por muelles y atraques del servicio (continuación)
		Handled at port authority quays and berths (continuation)

Mercancías <i>Goods</i>	Cabotaje <i>Domestic</i>			Exterior <i>Foreign</i>			Total <i>Total</i>		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>

Mercancía general / General cargo

Autocares / Coaches	0	0	0	8	28	36	8	28	36
Bobinas de papel									
<i>Paper coils</i>	0	0	0	0	1.979	1.979	0	1.979	1.979
Bobinas y chapas de acero									
<i>Steel coils and plates</i>	0	0	0	23.134	456.462	479.596	23.134	456.462	479.596
Camiones / Trucks	0	0	0	1.878	798	2.676	1.878	798	2.676
Carbonatos / Carbonates	0	0	0	1.639	0	1.639	1.639	0	1.639
Cemento y clinker									
<i>Cement and Clinker</i>	0	0	0	560	0	560	560	0	560
Electrodos / Electrodes	0	0	0	10.855	0	10.855	10.855	0	10.855
Ferroleaciones / Ferroalloys	0	0	0	2.620	40	2.660	2.620	40	2.660
Fosfato / Phosphate	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fundición en bruto, lingotes									
<i>Smelting in brute, lingots</i>	0	0	0	60	0	60	60	0	60
Lingotes de hierro									
<i>Iron lingots</i>	0	0	0	17.800	32.835	50.635	17.800	32.835	50.635
Madera aserrada									
<i>Sawing wood</i>	0	0	0	7.599	3.612	11.211	7.599	3.612	11.211
Madera en bruto / Wood	0	0	0	0	33.397	33.397	0	33.397	33.397
Magnesita / Magnesite	0	0	0	45	2.324	2.369	45	2.324	2.369
Maquinaria y repuestos									
<i>Machinery and spares</i>	0	82	82	8.001	17.879	25.880	8.001	17.961	25.962
Material de transporte									
<i>Transport material</i>	0	0	0	659	508	1.167	659	508	1.167
Materiales de construcción									
<i>Building materials</i>	0	3.654	3.654	5.896	23.952	29.848	5.896	27.606	33.502
Minerales diversos									
<i>Diverse minerals</i>	0	0	0	2.035	5.151	7.186	2.035	5.151	7.186
P. Siderurgicos (barras)									
<i>Siderurgical P. (Bars)</i>	0	0	0	380.630	1.380	382.010	380.630	1.380	382.010
P. Siderurgicos (perfiles)									
<i>Siderurgical P. (Sections)</i>	4.075	0	4.075	475.537	2.565	478.102	479.612	2.565	482.177
Palanquilla / Jemmy	0	0	0	64.069	78.697	142.766	64.069	78.697	142.766
Papel / Paper	0	0	0	0	199	199	0	199	199
Pasta de madera									
<i>Wood pulp</i>	0	0	0	0	166.006	166.006	0	166.006	166.006
Perlita / Perlite	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pizarra / Slate	0	0	0	81.425	0	81.425	81.425	0	81.425
Productos químicos									
<i>Chemical products</i>	0	0	0	557	0	557	557	0	557
Productos siderurgicos varios									
<i>Diverse siderurgical products</i>	0	0	0	1.886	2.636	4.522	1.886	2.636	4.522
Tubos y perfiles huecos									
<i>Tubes and hollow profiles</i>	0	0	0	3.287	3.009	6.296	3.287	3.009	6.296
Turismos / Vehicles	0	74	74	359.729	71.021	430.750	359.729	71.095	430.824
Varilla en rollos									
<i>Rod in reels</i>	0	0	0	10.358	0	10.358	10.358	0	10.358
Resto de mercancías									
<i>Rest goods</i>	0	0	0	1.546	36	1.582	1.546	36	1.582
Total / Total	4.075	3.810	7.885	1.461.813	904.514	2.366.327	1.465.888	908.324	2.374.212
Total / Total	4.075	22.990	27.065	1.511.051	2.922.956	4.434.007	1.515.126	2.945.946	4.461.072

4	3.2.	Movidas por muelles y atraques de particulares
		Handled at private quays and berths

Mercancías <i>Goods</i>	Cabotaje <i>Domestic</i>			Exterior <i>Foreign</i>			Total <i>Total</i>		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>

Graneles líquidos / *Liquid bulks*

Total / Total	0	0	0	0	0	0	0	0	0
---------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Graneles sólidos por instalac. especial / *Dry bulks by special installation*

Carbon	0	264.518	264.518	0	0	0	0	264.518	264.518
Total / Total	0	264.518	264.518	0	0	0	0	264.518	264.518

Graneles sólidos sin instalac. especial / *Dry bulks without special installation*

Total / Total	0	0	0	0	0	0	0	0	0
---------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Mercancía general / *General cargo*

Total / Total	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total / Total	0	264.518	264.518	0	0	0	0	264.518	264.518



4	3.3.	Embarcadas y desembarcadas en el año
		Loaded and unloaded during the year

Mercancías <i>Goods</i>	Cabotaje <i>Domestic</i>			Exterior <i>Foreign</i>			Total <i>Total</i>		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>
Graneles líquidos / Liquid bulks									
Gas - oil / <i>Gas oil</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / <i>Petrol</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total / Total	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Graneles sólidos por instalac. especial / Dry bulks by special installation									
Carbon / <i>Coal</i>	0	264.518	264.518	0	0	0	0	264.518	264.518
Total / Total	0	264.518	264.518	0	0	0	0	264.518	264.518
Graneles sólidos sin instalac. especial / Dry bulks without special installation									
Abono / <i>Fertilizer</i>	0	19.180	19.180	15.872	71.645	87.517	15.872	90.825	106.697
Arcilla / <i>Clay</i>	0	0	0	0	28.190	28.190	0	28.190	28.190
Arena / <i>Sand</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Caolín / <i>Kaolin</i>	0	0	0	0	9.309	9.309	0	9.309	9.309
Carbon / <i>Coal</i>	0	0	0	0	13.609	13.609	0	13.609	13.609
Cebada / <i>Barley</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y Clinker <i>Cement and clinker</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cereales / <i>Cereals</i>	0	0	0	6.599	3.931	10.530	6.599	3.931	10.530
Chatarra / <i>Scrap</i>	0	0	0	0	1.346.968	1.346.968	0	1.346.968	1.346.968
Cloruro de potasio <i>Potassium chloride</i>	0	0	0	0	9.763	9.763	0	9.763	9.763
Coque de petróleo <i>Petroleum coke</i>	0	0	0	0	106.359	106.359	0	106.359	106.359
Espato fluor / <i>Fluorspar</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ferroaleaciones / <i>Ferroalloys</i>	0	0	0	0	19.331	19.331	0	19.331	19.331
Fosfato / <i>Phosphate</i>	0	0	0	0	37.939	37.939	0	37.939	37.939
Fundición en bruto, lingotes <i>Gross casting, lingots</i>	0	0	0	0	94.054	94.054	0	94.054	94.054
Grafito / <i>graphite</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Hidróxido de aluminio <i>Aluminium hydroxide</i>	0	0	0	0	10.377	10.377	0	10.377	10.377
Magnesita / <i>Magnesite</i>	0	0	0	26.767	49.632	76.399	26.767	49.632	76.399
Materiales de construcción <i>Building materials</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Minerales diversos <i>Diverse minerals</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Perlita / <i>Perlite</i>	0	0	0	0	10.950	10.950	0	10.950	10.950
Potasa / <i>Potash</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Prereducido / <i>Iron ore</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos féreos <i>Ferrous products</i>	0	0	0	0	32.187	32.187	0	32.187	32.187
Resto de mercancías <i>Rest goods</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sal común / <i>Salt</i>	0	0	0	0	12.413	12.413	0	12.413	12.413
Sulfatos / <i>Sulphates</i>	0	0	0	0	9.596	9.596	0	9.596	9.596
Trigo / <i>Wheat</i>	0	0	0	0	141.304	141.304	0	141.304	141.304
Urea / <i>Urea</i>	0	0	0	0	10.885	10.885	0	10.885	10.885
Total / Total	0	19.180	19.180	49.238	2.018.442	2.067.680	49.238	2.037.622	2.086.860

Mercancías <i>Goods</i>	Cabotaje <i>Domestic</i>			Exterior <i>Foreign</i>			Total <i>Total</i>		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>
Mercancía general / General cargo									
Aluminio / <i>Aluminium</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Arena / <i>Sand</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Autocares / <i>Motor vehicles</i>	0	0	0	8	28	36	8	28	36
Bobinas de papel <i>Paper coils</i>	0	0	0	0	1.979	1.979	0	1.979	1.979
Bobinas y chapas de acero <i>Steel coils and plates</i>	0	0	0	23.134	456.462	479.596	23.134	456.462	479.596
Camiones / <i>Trucks</i>	0	0	0	1.878	798	2.676	1.878	798	2.676
Carbonatos / <i>Carbonates</i>	0	0	0	1.639	0	1.639	1.639	0	1.639
Cemento y clinker <i>Cement and clinker</i>	0	0	0	560	0	560	560	0	560
Electrodos / <i>Electrodes</i>	0	0	0	10.855	0	10.855	10.855	0	10.855
Ferroaleaciones / <i>Ferroalloys</i>	0	0	0	2.620	40	2.660	2.620	40	2.660
Fosfato / <i>Phosphate</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fundición en bruto, lingotes <i>Gross casting, ingots</i>	0	0	0	60	0	60	60	0	60
Furgonetas / <i>Vans</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Grafito / <i>Graphite</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Granito / <i>Granite</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Lingotes de hierro <i>Iron ingots</i>	0	0	0	17.800	32.835	50.635	17.800	32.835	50.635
Madera en bruto y troncos <i>Woods and trunks</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Madera aserrada <i>Sawing wood</i>	0	0	0	7.599	3.612	11.211	7.599	3.612	11.211
Madera en bruto / <i>Wood</i>	0	0	0	0	33.397	33.397	0	33.397	33.397
Magnesita / <i>Magnesite</i>	0	0	0	45	2.324	2.369	45	2.324	2.369
Maquinaria y repuestos <i>Machinery and spares</i>	0	83	83	8.001	17.879	25.880	8.001	17.962	25.963
Material de transporte <i>Transport materials</i>	0	0	0	659	508	1.167	659	508	1.167
Materiales de construcción <i>Building materials</i>	0	3.655	3.655	5.896	23.952	29.848	5.896	27.607	33.503
Minerales diversos <i>Diverse minerals</i>	0	0	0	2.035	5.151	7.186	2.035	5.151	7.186
P. Siderurgicos (barras) <i>Siderurgical products (bars)</i>	0	0	0	380.630	1.380	382.010	380.630	1.380	382.010
P. Siderurgicos (perfiles) <i>Siderurgical products (sections)</i>	4.075	0	4.075	475.537	2.565	478.102	479.612	2.565	482.177
Palanquilla / <i>Jemmy</i>	0	0	0	64.069	78.697	142.766	64.069	78.697	142.766
Papel / <i>Paper</i>	0	0	0	0	199	199	0	199	199
Pasta de madera <i>Wood pulp</i>	0	0	0	0	166.005	166.005	0	166.005	166.005
Perlita / <i>Perlite</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pizarra / <i>Slate</i>	0	0	0	81.425	0	81.425	81.425	0	81.425
Plataforma de transporte <i>Platforms of transport</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos químicos <i>Chemical products</i>	0	0	0	557	0	557	557	0	557
Productos siderurgicos varios <i>Diverse siderurgical products</i>	0	0	0	1.886	2.636	4.522	1.886	2.636	4.522
Repuestos automoviles <i>Motor vehicles parts</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0

4	3.3.	Embarcadas y desembarcadas en el año (continuación)
		Loaded and unloaded during the year (continuation)

Mercancías <i>Goods</i>	Cabotaje <i>Domestic</i>			Exterior <i>Foreign</i>			Total <i>Total</i>		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>
Tubos y perfiles huecos <i>Tubes and hollow profiles</i>	0	0	0	3.287	3.009	6.296	3.287	3.009	6.296
Turismos / <i>Vehicles</i>	0	72	72	359.729	71.021	430.750	359.729	71.093	430.822
Varilla en rollos <i>Rod in reels</i>	0	0	0	10.358	0	10.358	10.358	0	10.358
Resto de mercancías <i>Rest woods</i>	0	0	0	1.546	37	1.583	1.546	37	1.583
TotaL / Total	4.075	3.810	7.885	1.461.813	904.514	2.366.327	1.465.888	908.324	2.374.212
Total / Total	4.075	287.508	291.583	1.511.051	2.922.956	4.434.007	1.515.126	3.210.464	4.725.590



4	3.4.	Total mercancías por países de origen y destino
		Total goods by nationality of ports of origin and destination

País <i>Country</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>
ALEMANIA	10.727	186.992	197.719
ANGOLA	25.612	0	25.612
ARGELIA	249.147	56.623	305.770
ARGENTINA	0	7.820	7.820
BELGICA	186.537	143.358	329.895
BIELORUSIA	265	1.543	1.808
BRASIL	0	15.987	15.987
CAMERUN	2.244	0	2.244
CANADA	3.774	7.936	11.710
CHINA	0	2.021	2.021
COSTA DE MARFIL	8.806	0	8.806
CROACIA	3.999	0	3.999
DINAMARCA	0	21.245	21.245
EGIPTO	5.167	20.453	25.620
ESPAÑA	18.736	287.508	306.244
ESTADOS UNIDOS	32.120	89.812	121.932
ESTONIA	0	33.043	33.043
FINLANDIA	1.500	169.321	170.821
FRANCIA	1.596	60.167	61.763
GABON	3.810	0	3.810
GRECIA	42.593	13.430	56.023
GUINEA ECUATORIAL	35.548	0	35.548
INDIA	3.100	5.587	8.687
IRLANDA	55.622	86.821	142.443
ISRAEL	1.210	0	1.210
ITALIA	5.459	76.397	81.856
KAZAJSTAN	0	29.062	29.062
LETONIA	0	30.081	30.081
LITUANIA	7.465	116.502	123.967
MACEDONIA	0	1.487	1.487
MARRUECOS	127.936	5.098	133.034
MEXICO	17.951	5.000	22.951
NAMIBIA	545	0	545
NORUEGA	2.958	66.342	69.300
PAISES BAJOS	61.212	387.468	448.680
POLONIA	2.160	24.220	26.380
PORTUGAL	3.312	0	3.312
REINO UNIDO	455.439	309.424	764.863
RUSIA	666	622.564	623.230
SENEGAL	13.818	8.318	22.136
SUECIA	2.926	227.838	230.764
TUNEZ	23.372	0	23.372
TURQUIA	76.484	0	76.484
UCRANIA	0	62.901	62.901
URUGUAY	5.308	28.095	33.403
VENEZUELA	16.002	0	16.002
Total	1.515.126	3.210.464	4.725.590

4	3.5.	Mercancías transportadas
		Transhipped goods

Mercancías <i>Goods</i>	Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreign</i>	Total <i>Total</i>
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>	0	0	0
Graneles sólidos / <i>Dry bulks</i>	0	0	0
Mercancía general / <i>General cargo</i>	0	0	0
Total / Total	0	0	0

4	3.6.	Tráfico Roll-On / Roll-Off
		Roll-On / Roll-Off traffic

4	3.6.1.	Tráfico Roll-On / Roll-Off
		Roll-On / Roll-Off traffic

	Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreign</i>	Total <i>Total</i>
Mercancías embarcadas / Loaded goods			
En contenedores / <i>By containers</i>	0	0	0
En otros medios / <i>By other means</i>			
Autocares / <i>Coaches</i>	0	8	8
Bobinas y chapas de acero / <i>Steel coils and plates</i>	0	0	0
Camiones / <i>Trucks</i>	0	1.878	1.878
Carbonatos / <i>Carbonates</i>	0	1.639	1.639
Cemento y clinker / <i>Cement and clinker</i>	0	560	560
Electrodos / <i>Electrodes</i>	0	0	0
Ferroaleaciones / <i>Ferroalloys</i>	0	2.620	2.620
Fosfato / <i>Phosphate</i>	0	0	0
Fundición en bruto / <i>Gross casting</i>	0	60	60
Furgonetas / <i>Vans</i>	0	0	0
Granito / <i>Granite</i>	0	0	0
Lingotes de hierro / <i>Iron ingots</i>	0	17.800	17.800
Madera aserrada / <i>Sawing wood</i>	0	7.599	7.599
Maquinaria y repuestos / <i>Machinery and spares</i>	0	4.939	4.939
Materiales de construcción / <i>Building materials</i>	0	2.601	2.601
Materiales de transporte / <i>Transport materials</i>	0	122	122
Minerales diversos / <i>Diverse minerals</i>	0	2.035	2.035
P. Siderurgicos (barras) / <i>Siderurgical P. (Bars)</i>	0	258	258
P. Siderurgicos (perfiles) / <i>Siderurgical P. (Sections)</i>	0	380	380
Papel / <i>Paper</i>	0	0	0
Pizarra / <i>Slate</i>	0	81.425	81.425
Plataforma de transporte / <i>Transport platform</i>	0	0	0
Productos químicos / <i>Chemical products</i>	0	459	459
Productos siderurgicos varios / <i>Diverse siderurgical products</i>	0	45	45
Repuestos automoviles / <i>Motor vehicles parts</i>	0	0	0
Resto de mercancías / <i>Rest goods</i>	0	588	588
Turismos / <i>Vehicles</i>	0	359.729	359.729
Varilla en rollos / <i>Rod in reels</i>	0	1.492	1.492
Total / Total	0	486.237	486.237



	Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreign</i>	Total <i>Total</i>
Mercancías desembarcadas / Unloaded goods			
En contenedores / <i>By containers</i>	0	0	0
En otros medios / <i>By other means</i>			
Autocares / <i>Coaches</i>	0	28	28
Bobinas de papel / <i>Paper coils</i>	0	0	0
Bobinas y chapas de acero / <i>Steel coils and plates</i>	0	0	0
Ferroaleaciones / <i>Ferroalloys</i>	0	0	0
Camiones / <i>Trucks</i>	0	798	798
Furgonetas / <i>Vans</i>	0	0	0
Lingotes de hierro / <i>Iron ingots</i>	0	32.835	32.835
Madera aserrada / <i>Sawing wood</i>	0	37	37
Madera en bruto / <i>Wood</i>	0	0	0
Maquinaria y repuestos / <i>Machinery and spares</i>	82	16.229	16.311
Materiales de construcción / <i>Building materials</i>	0	5	5
Material de transporte / <i>Transport materials</i>	0	240	240
P. Siderurgicos (barras) / <i>Siderurgical P. (Bars)</i>	0	409	409
P. Siderurgicos (perfiles) / <i>Siderurgical P. (Sections)</i>	0	820	820
Productos siderurgicos varios / <i>Diverse siderurgical products</i>	0	0	0
Papel / <i>Paper</i>	0	0	0
Pizarra / <i>Slate</i>	0	0	0
Plataforma de transporte / <i>Transport platform</i>	0	0	0
Repuestos automoviles / <i>Motor vehicles parts</i>	0	0	0
Resto de mercancías / <i>Rest goods</i>	0	36	36
Turismos / <i>Vehicles</i>	72	71.020	71.092
Varilla en rollos / <i>Rod in reels</i>	0	0	0
Total / Total	154	122.457	122.611
Mercancías embarcadas más desembarcadas / Loaded and unloaded goods			
En contenedores / <i>By containers</i>	0	0	
En otros medios / <i>By other means</i>	154	608.694	608.848
Total / Total	154	608.694	608.848

4	3.6.2.	Unidades de transporte intermodal (UTI) Roll-On / Roll-Off
		Units of intermodal transport Roll-On/Roll-Off

Mercancías Goods	Cabotaje Domestic			Exterior Foreign			Total Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total

Mercancia general diversa / Diverse general cargo

Material de transporte
Transport material

Transport material	0	0	0	2.211	2.152	4.363	2.211	2.152	4.363
Total / Total	0	0	0	2.211	2.152	4.363	2.211	2.152	4.363

4	3.6.3.	Unidades de vehículos en régimen de mercancía
		Units of vehicles considered like good

Mercancías Goods	Cabotaje Domestic			Exterior Foreign			Total Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total

Mercancia general diversa / Diverse general cargo

Autocares / Coaches	0	0	0	2	4	6	2	4	6
Camiones / Trucks	0	0	0	122	64	186	122	64	186
Furgonetas / Vans	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Material de transporte Transport material	0	0	0	0	2	2	0	2	2
Turismos / Vehicles	0	56	56	256.703	47.380	304.083	256.703	47.436	304.139
Total / Total	0	56	56	256.827	47.450	304.277	256.827	47.506	304.333



4	3.7.	Clasificación de mercancías
		Classification of goods

4	3.7.1.	Clasificación según su naturaleza
		Classification by nature

Mercancías <i>Goods</i>	Cabotaje <i>Domestic</i>			Exterior <i>Foreign</i>			Total <i>Total</i>		
	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>
ENERGÉTICO									
POWER PRODUCTS	0	264.518	264.518	0	119.968	119.968	0	384.486	384.486
Gasoil / <i>Gas oil</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / <i>Petrol</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carbones y coque de petróleo <i>Coals and petroleum coke</i>	0	264.518	264.518	0	119.968	119.968	0	384.486	384.486
SIDERÚRGICO									
SIDERURGICAL	4.075	0	4.075	978.361	2.070.165	3.048.526	982.436	2.070.165	3.052.601
Mineral de hierro <i>Iron mineral</i>	0	0	0	0	32.187	32.187	0	32.187	32.187
Chatarras de hierro <i>Iron scrapes</i>	0	0	0	0	1.346.968	1.346.968	0	1.346.968	1.346.968
Productos siderúrgicos <i>Siderurgical products</i>	4.075	0	4.075	978.361	691.010	1.669.371	982.436	691.010	1.673.446
METALÚRGICO									
METALLURGIC PRODUCTS	0	3.656	3.656	113.665	139.421	253.086	113.665	143.077	256.742
Otros minerales <i>Other minerals</i>	0	3.656	3.656	113.209	139.421	252.630	113.209	143.077	256.286
Otros productos metalúrgicos <i>Other metallurgical products</i>	0	0	0	456	0	456	456	0	456
ABONOS									
FERTILIZERS	0	19.180	19.180	15.872	139.828	155.700	15.872	159.008	174.880
Fosfatos / <i>Phosphates</i>	0		0	0	37.939	37.939	0	37.939	37.939
Potasas / <i>Potashes</i>	0		0	0	28.835	28.835	0	28.835	28.835
Abonos naturales y artificiales <i>Natural and artificial fertilizers</i>	0	19.180	19.180	15.872	73.054	88.926	15.872	92.234	108.106
QUÍMICOS									
CHEMICAL PRODUCTS	0	0	0	2.196	0	2.196	2.196	0	2.196
Productos químicos <i>Chemical products</i>	0	0	0	2.196		2.196	2.196	0	2.196
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN									
BUILDING MATERIALS	0	0	0	4.755	464	5.219	4.755	464	5.219
Asfalto / <i>Asphalte</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y clinker <i>Cement and clinker</i>	0	0	0	560	0	560	560	0	560
Materiales de construcción <i>Building products</i>	0	0	0	4.195	464	4.659	4.195	464	4.659
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO									
STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	0	0	0	6.599	145.235	151.834	6.599	145.235	151.834
Cereales y sus harinas <i>Cereals and their flours</i>	0	0	0	6.599	141.304	147.903	6.599	141.304	147.903
Vinos, bebida, alcoholes y derivados <i>Wine, drink, alcohol and others</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Conservas <i>Canned food</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0

4	3.7.1.	Clasificación según su naturaleza (continuación)
		Classification by nature (continuation)

Mercancías <i>Goods</i>	Cabotaje <i>Domestic</i>			Exterior <i>Foreign</i>			Total <i>Total</i>		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>
Otros productos alimenticios <i>Other foodstuffs</i>	0	0	0	0	3.931	3.931	0	3.931	3.931
Pensos y forrajes <i>Fodders and forages</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
OTRAS MERCANCÍAS OTHER GOODS	0	82	82	29.408	236.669	266.077	29.408	236.751	266.159
Maderas y corcho <i>Woods and cork</i>	0	0	0	7.599	37.009	44.608	7.599	37.009	44.608
Sal comun / Salt	0	0	0	0	12.413	12.413	0	12.413	12.413
Papel y pasta <i>Paper and wood pulp</i>	0	0	0	0	168.184	168.184	0	168.184	168.184
Maquinaria, aparatos, herramientas y repuestos <i>Machinery, devices, tools and supplies</i>	0	82	82	21.469	19.027	40.496	21.469	19.109	40.578
Resto de mercancías <i>Rest goods</i>	0	0	0	340	36	376	340	36	376
TRANSPORTES ESPECIALES SPECIAL TRANSPORTS	0	72	72	360.195	71.206	431.401	360.195	71.278	431.473
Automoviles y sus piezas <i>Motor vehicles and their parts</i>	0	72	72	359.739	71.108	430.847	359.739	71.180	430.919
Tara de plataformas <i>Platforms tare</i>	0	0	0	26	98	124	26	98	124
Tara de contenedores <i>Containers tare</i>	0	0	0	430		430	430	0	430
Total / Total	4.075	287.508	291.583	1.511.051	2.922.956	4.434.007	1.515.126	3.210.464	4.725.590

4	3.7.2.A	Clasificación según su naturaleza y presentación
		Classification by nature and oackaging

Mercancías <i>Goods</i>	Graneles líquidos <i>Liquid bulks</i>			Graneles sólidos <i>Solid bulks</i>			Mercancía generada por contenedores <i>Total</i>		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>
ENERGÉTICO POWER PRODUCTS	0	0	0	0	384.486	384.486	0	0	0
Carbones y coque de petroleo <i>Coals and petroleum coke</i>	0	0	0	0	384.486	384.486	0	0	0
SIDERÚRGICO SIDERURGICAL	0	0	0	0	1.492.540	1.492.540	0	0	0
Mineral de hierro <i>Iron mineral</i>	0	0	0	0	32.187	32.187	0	0	0
Chatarras de hierro <i>Iron scrapes</i>	0	0	0	0	1.346.968	1.346.968	0	0	0
Productos siderurgicos <i>Siderurgical products</i>	0	0	0	0	113.385	113.385	0	0	0
METALÚRGICO METALLURGIC PRODUCTS	0	0	0	26.767	108.458	135.225	0	0	0
Otros productos metalúrgicos <i>Other metalurgical products</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0

Mercancías <i>Goods</i>	Graneles líquidos <i>Liquid bulks</i>			Graneles sólidos <i>Solid bulks</i>			Mercancía generada por contenedores <i>Total</i>		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>
Otros productos extractivos <i>Other products extractives</i>	0	0	0	26.767	108.458	135.225	0	0	0
ABONOS									
FERTILIZERS	0	0	0	15.872	159.008	174.880	0	0	0
Fosfatos / <i>Phosphates</i>	0	0	0	0	37.939	37.939	0	0	0
Potasas / <i>Potashes</i>	0	0	0	0	28.835	28.835	0	0	0
Abonos naturales y artificiales <i>Natural and artificial fertilizers</i>	0	0	0	15.872	92.234	108.106	0	0	0
QUÍMICOS									
CHEMICAL PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos químicos <i>Chemical products</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN									
BUILDING MATERIALS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción <i>Building materials</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y clinker <i>Cement and clinker</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO									
STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	0	0	0	6.599	145.235	151.834	0	0	0
Cereales y sus harinas <i>Cereals and their flours</i>	0	0	0	6.599	141.304	147.903	0	0	0
Conservas / <i>Canned food</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Piensos y forrajes <i>Fodders and forages</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos alimenticios <i>Other foodstuffs</i>	0	0	0	0	3.931	3.931	0	0	0
OTRAS MERCANCÍAS									
OTHER GOODS	0	0	0	0	12.413	12.413	0	0	0
Maderas y corcho <i>Woods and cork</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Maquinaria y repuestos <i>Machinery and spares</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Papel y pasta <i>Paper and wood pulp</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sal común / <i>Salt</i>	0	0	0	0	12.413	12.413	0	0	0
Resto de mercancías <i>Rest goods</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TRANSPORTES ESPECIALES									
SPECIAL TRANSPORTS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Automoviles y sus piezas <i>Motor vehicles and their parts</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara vehiculos regimen de carga <i>Tare of vehicles in regime of load</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de contenedores <i>Containers tare</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de plataformas <i>Platforms tare</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total / Total	0	0	0	49.238	2.302.140	2.351.378	0	0	0

4	3.7.2.B	Clasificación según su naturaleza y presentación (continuación)
		Classification by nature and packaging (continuation)

Mercancías <i>Goods</i>	Mercancía general convencional <i>Other general cargo</i>			Total mercancía general <i>Total general cargo</i>			Total <i>Total</i>		
	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total
ENERGÉTICO									
POWER PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0	384.486	384.486
Carbones y coque de petróleo <i>Coals and petroleum coke</i>	0	0	0	0	0	0	0	384.486	384.486
SIDERÚRGICO									
SIDERURGICAL	982.436	577.625	1.560.061	982.436	577.625	1.560.061	982.436	2.070.165	3.052.601
Mineral de hierro <i>Iron mineral</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Chatarras de hierro <i>Iron scrapes</i>	0	0	0	0	0	0	0	1.346.968	1.346.968
Mineral de hierro extractivo <i>Iron extractive mineral</i>	0	0	0	0	0	0	0	32.187	32.187
Productos siderúrgicos <i>Siderurgical products</i>	982.436	577.625	1.560.061	982.436	577.625	1.560.061	982.436	691.010	1.673.446
METALÚRGICO									
METALLURGIC PRODUCTS	86.898	34.619	121.517	86.898	34.619	121.517	113.665	143.077	256.742
Otros minerales <i>Other minerals</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos metalúrgicos <i>Other metallurgic products</i>	456	0	456	456	0	456	456	0	456
Otros productos extractivos <i>Other extractive products</i>	86.442	34.619	121.061	86.442	34.619	121.061	113.209	143.077	256.286
ABONOS									
FERTILIZERS	0	0	0	0	0	0	15.872	159.008	174.880
Fosfatos / <i>Phosphates</i>	0	0	0	0	0	0	0	37.939	37.939
Potasas / <i>Potashes</i>	0	0	0	0	0	0	0	28.835	28.835
Abonos naturales y artificiales <i>Natural and artificial fertilizers</i>	0	0	0	0	0	0	15.872	92.234	108.106
QUÍMICOS									
CHEMICAL PRODUCTS	2.196	0	2.196	2.196	0	2.196	2.196	0	2.196
Productos químicos <i>Chemical products</i>	2.196	0	2.196	2.196	0	2.196	2.196	0	2.196
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN									
BUILDING MATERIALS	4.755	464	5.219	4.755	464	5.219	4.755	464	5.219
Cemento y clinker <i>Cement and clinker</i>	560	0	560	560	0	560	560	0	560
Materiales de construcción <i>Building materials</i>	4.195	464	4.659	4.195	464	4.659	4.195	464	4.659
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO									
STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	6.599	145.235	151.834
Cereales y sus harinas <i>Cereals and their flours</i>	0	0	0	0	0	0	6.599	141.304	147.903
Conservas / <i>Canned food</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos alimenticios <i>Other foodstuffs</i>	0	0	0	0	0	0	0	3.931	3.931
Pensos y forrajes <i>Fodders and forages</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0

Mercancías <i>Goods</i>	Mercancía general convencional <i>Other general cargo</i>			Total mercancía general <i>Total general cargo</i>			Total <i>Total</i>		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>
OTRAS MERCANCÍAS									
OTHER GOODS	29.408	224.338	253.746	29.408	224.338	253.746	29.408	236.751	266.159
Maderas y corcho <i>Woods and cork</i>	7.599	37.009	44.608	7.599	37.009	44.608	7.599	37.009	44.608
Sal comun / Salt	0	0	0	0	0	0	0	12.413	12.413
Papel y pasta <i>Paper and wood pulp</i>	0	168.184	168.184	0	168.184	168.184	0	168.184	168.184
Maquinaria, aparatos, herramientas y repuestos <i>Machinery, devices, tools and supplies</i>	21.469	19.109	40.578	21.469	19.109	40.578	21.469	19.109	40.578
Resto de mercancías <i>Rest goods</i>	340	36	376	340	36	376	340	36	376
TRANSPORTES ESPECIALES									
SPECIAL TRANSPORTS	360.195	71.278	431.473	360.195	71.278	431.473	360.195	71.278	431.473
Automoviles y sus piezas <i>Motor vehicles and parts</i>	359.739	71.180	430.919	359.739	71.180	430.919	359.739	71.180	430.919
Tara vehículos régimen de carga <i>Tare of vehicles in regimen of load</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de contenedores <i>Containers tare</i>	430	0	430	430	0	430	430	0	430
Tara de plataformas <i>Platforms tare</i>	26	98	125	26	98	125	26	98	124
Total / Total	1.465.888	908.324	2.374.212	1.465.888	908.324	2.374.212	1.515.126	3.210.464	4.725.590

4	3.7.3.	Clasificación de mercancía en transito según su naturaleza
		Classification of goods in transit by nature

Mercancías <i>Goods</i>	Cabotaje <i>Domestic</i>			Exterior <i>Foreign</i>			Total <i>Total</i>
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Total
	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Total</i>
Energético / <i>Power products</i>	0	0	0	0	0	0	0
Siderúrgico / <i>Siderurgical</i>	0	0	0	0	0	0	0
Metalúrgico / <i>Metallurgic products</i>	0	0	0	0	0	0	0
Abonos / <i>Fertilizers</i>	0	0	0	0	0	0	0
Químicos / <i>Chemical products</i>	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción / <i>Building materials</i>	0	0	0	0	0	0	0
Agro-ganadero y alimentario <i>Stockbreeding and feeding products</i>	0	0	0	0	0	0	0
Otras mercancías / <i>Other goods</i>	0	0	0	0	0	0	0
Transportes especiales / <i>Special transports</i>	0	0	0	0	0	0	0
Total / Total	0	0	0	0	0	0	0

4	3.7.4.	Clasificación de mercancías según NST-2000
		Classification of goods NST-2000

Grupo Group	Mercancías Goods	Cabotaje Domestic			Exterior Foreign			Total Total		
		Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total
01	Productos agrícolas, caza y silvicultura; pescado y otros productos pesqueros	0	0	0	6.599	145.234	151.833	6.599	145.234	151.833
02	Carbón y lignito; turba, crudo de petróleo y gas natural; uranio y torio	0	264.518	264.518	0	13.609	13.609	0	278.127	278.127
03	Minerales metálicos y otros productos de explotación y extracción minera	0	22.836	22.836	129.081	281.285	410.366	129.081	304.121	433.202
04	Productos alimenticios, bebidas y tabaco	0	0	0	0	0	0	0	0	0
05	Telas y productos textiles; pieles y sus productos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
06	Madera y productos de madera y corcho (excepto muebles; artículos de paja y materiales de trenzado; pulpa, papel y productos de papel; materia impresa y medios registrados	0	0	0	8.032	205.193	213.225	8.032	205.193	213.225
07	Coque, productos refinados del petróleo y energía nuclear	0	0	0	0	106.359	106.359	0	106.359	106.359
08	Productos químicos y fibras artificiales, productos de goma y plástico	0	0	0	2.196	10.377	12.573	2.196	10.377	12.573
09	Otros productos minerales no metálicos	0	0	0	3.011	36	3.047	3.011	36	3.047
10	Metales básicos; productos fabricados de metal, excepto maquinaria y equipamiento	4.075	0	4.075	981.012	2.071.824	3.052.836	985.087	2.071.824	3.056.911
11	Maquinaria y equipamiento; maquinaria de oficina y ordenadores; maquinaria y aparatos eléctricos, equipos y aparatos de radio, televisión y comunicación; instrumentos médicos, de precisión y ópticos; relojes	0	82	82	18.743	16.159	34.902	18.743	16.241	34.984

Grupo <i>Group</i>	Mercancías <i>Goods</i>	Cabotaje <i>Domestic</i>			Exterior <i>Foreign</i>			Total <i>Total</i>		
		Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>
12	Equipamiento de transporte	0	72	72	361.827	72.082	433.909	361.827	72.154	433.981
13	Muebles, otras mercancías	0	0	0	0	0	0	0	0	0
14	Materias primas secundarias, desperdicios municipales y otros desperdicios no especificados en otra parte	0	0	0	0	0	0	0	0	0
15	Correos, paquetes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
16	Equipamiento y material utilizado en el transporte de mercancías	0	0	0	523	351	874	523	351	874
17	Mercancías movidas en mudanzas de casas y oficinas; equipaje de pasajeros transportado por separado; vehículos de motor que son movidos para su reparación; otras mercancías que no son de mercado	0	0	0	0	0	0	0	0	0
18	Mercancías agrupadas: mezcla de mercancías que son transportadas juntas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
19	Mercancías sin identificar: mercancías que no pueden ser identificadas y por lo tanto no se pueden asignar a uno de los grupos entre el 1 y el 16	0	0	0	0	0	0	0	0	0
20	Otras mercancías	0	0	0	27	447	474	27	447	474
Total		4.075	287.508	291.583	1.511.051	2.922.956	4.434.007	1.515.126	3.210.464	4.725.590

4	4.	Tráfico interior, toneladas
		Local traffic , tons

Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>
0	0	0

4	5.	Avituallamiento
		Supplies

Avituallamiento / <i>Supplies</i>	Toneladas / <i>Tons</i>
Combustibles líquidos / <i>Liquid fuels</i>	12.102
Agua / <i>Water</i>	21.055
Hielo / <i>Ice</i>	7.257
Provisiones / <i>Provisions</i>	
Varios / <i>Others</i>	
Total / Total	40.414

4	6.	Pesca capturada
		Fish captures

Tipos <i>Types</i>	Peso (kg) <i>Weight (kg)</i>	Valor en 1ª venta (€) <i>Value in first sale (€)</i>
Moluscos / <i>Molluscs</i>		
Crustáceos / <i>Crustaceans</i>		
Peces / <i>Fishes</i>	7.667.000	25.396.000,00
Total pesca fresca / Total fresh fish	7.667.000	25.396.000,00
Bacalao verde / <i>Cod green</i>		
Total pesca capturada / Total fish captures	7.667.000	25.396.000,00

4	7.	Tráfico de contenedores
		Container traffic

4	7.1.	Contenedores de 20 pies
		20 feet containers

	Cabotaje / <i>Domestic</i>		Exterior / <i>Foreign</i>		Total / <i>Total</i>	
	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>
Embarcados / <i>Loaded</i>						
Con carga / <i>Full</i>	0	0	0	0	0	0
Vacíos / <i>Empty</i>	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
Desembarcados / <i>Unloaded</i>						
Con carga / <i>Full</i>	0	0	0	0	0	0
Vacíos / <i>Empty</i>	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número	Toneladas	Número	Toneladas	Número	Toneladas
	Number	Tons	Number	Tons	Number	Tons
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0

4	7.2.	Contenedores mayores de 20 pies
		Containers over 20 feet

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número	Toneladas	Número	Toneladas	Número	Toneladas
	Number	Tons	Number	Tons	Number	Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
Total L / Total						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0

4	7.3.	Contenedores mayores de 20 pies o mayores
		Containers equal and over 20 feet

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número	Toneladas	Número	Toneladas	Número	Toneladas
	Number	Tons	Number	Tons	Number	Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
Total L / Total						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0

4	7.4.	Contenedores mayores de 20 pies o mayores en tránsito
		Containers equal and over 20 feet in transit

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
TotalL / Total						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0

4	7.5.	Total contenedores equivalentes a 20 (TEUS)
		Total equivalent 20 feet containers (TEUS)

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
TotalL / Total						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0

4	7.6.	Contenedores equivalentes a 20 pies (teus) en tránsito
		Equivalent 20 feet containers (teus) in transit

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número	Toneladas	Número	Toneladas	Número	Toneladas
	Number	Tons	Number	Tons	Number	Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
Total L / Total						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0

4	7.7.	Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza, toneladas
		Containerised goods classified by nature, tons

Mercancías Goods	Mercancía general convencional Other general cargo			Total mercancía general Total general cargo			Total Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total
Energético Power products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Siderúrgico Siderurgical	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Metalúrgico Metallurgic products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Abonos Fertilizers	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Químicos Chemical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción Building materials	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Agro-ganadero y alimentario Stockbreeding and feeding products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otras mercancías Other goods	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Transportes especiales Special transports	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total / Total	0	0	0	0	0	0	0	0	0

4	8.	Resumen general del tráfico marítimo
		General summary of maritime traffic

4	8.1.	Cuadro general número 1
		General chart number 1

Conceptos <i>Item</i>	Parciales / <i>Partials</i>	Toneladas / <i>Tons</i>	Totales / <i>Total</i>
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>	0		0
Productos petrolíferos / <i>Oil products</i>	0		0
Gas natural / <i>Natural gas</i>	0		0
Otros líquidos / <i>Other liquid</i>	0		0
Graneles sólidos / <i>Dry bulks</i>	2.351.378		2.351.378
Mercancía general / <i>General cargo</i>	2.374.212		2.374.212
Tráfico interior / <i>Local traffic</i>	0		0
Avituallamiento / <i>Supplies</i>			40.414
Productos petrolíferos / <i>Oil products</i>	12.102		12.102
Resto / <i>Rest</i>	28.312		28.312
Pesca fresca / <i>Fresh fish</i>	7.667		7.667
Total	4.773.671		4.773.671

4	8.2.	Cuadro general número 2 (Incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca)
		General chart number 2 (Local traffic, supplies and fresh fish, included)

Conceptos <i>Item</i>	Toneladas <i>Tons</i>
Mercancías embarcadas / <i>Goods loaded</i>	1.555.540
Mercancías desembarcadas / <i>Goods unloaded</i>	3.218.131
Mercancías transbordadas / <i>Goods transhipped</i>	0
Total / Total	4.773.671

4	8.3.	Cuadro general número 3
		General chart number 3

Conceptos <i>Item</i>	Parciales / <i>Partials</i>	Toneladas / <i>Tons</i>	Totales / <i>Total</i>
Comercio exterior / <i>Foreign trade</i>			4.434.007
Importación / <i>Import</i>	2.922.956		
Exportación / <i>Export</i>	1.511.051		
Transbordadas / <i>Transshipping</i>	0		
Comercio nacional / <i>National trade</i>			291.583
Transbordo / <i>Transshipment</i>	0		0
Transito / <i>Transit</i>	0		0
Pesca fresca, avituallamiento y tráfico interior			
<i>Fresh fish, supplies and local traffic</i>			48.081
Total / Total			4.773.671

4	9.	Tráfico terrestre
		Hinterland traffic

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto <i>Transport system used for hinterland Connections from or to port area</i>	Cargadas en barco <i>Loaded on vessel</i>	Toneladas / Tons Descargadas de barco <i>Unloaded from vessel</i>	Total <i>Total</i>
Ferrocarril / Railway	131.993	259.379	391.372
Carretera / Road	1.423.547	2.694.234	4.117.781
Tubería / Pipe	0	0	0
Otros medios / Other	0	0	0
Sin transporte terrestre / Without land transport	0	264.518	264.518
Total mercancía según transporte / Total traffic	1.555.540	3.218.131	4.773.671
Pesca, avituallamiento y tráfico interior <i>fresh fish, supplies and local traffic</i>			
Total / Total	1.555.540	3.218.131	4.773.671

4	9.1.	Tráfico ferroviario
		Railway traffic

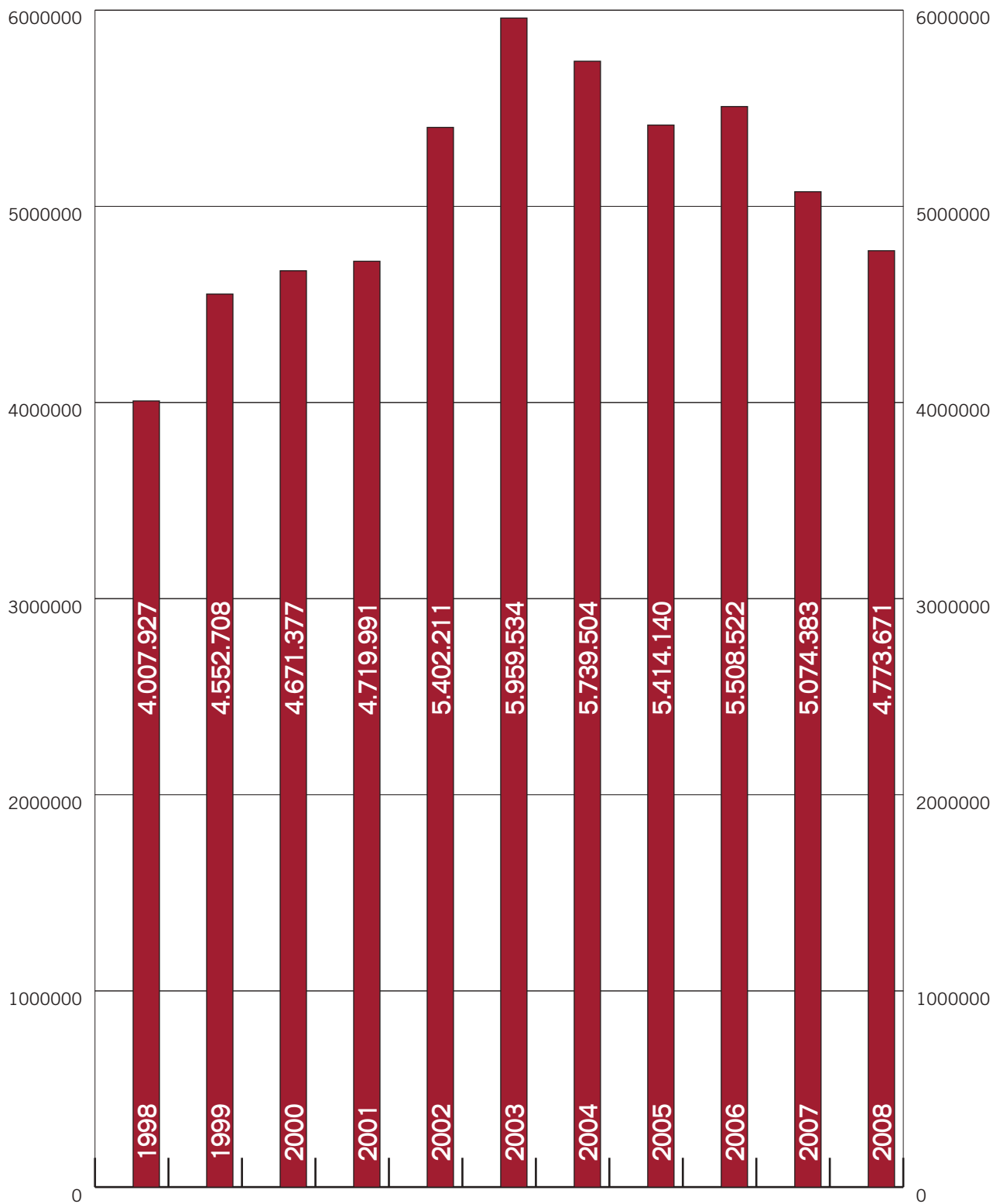
	Entrados / Inwards	Salidos / Outwards	Total / Total
Vagones cargados / Wagons full	-	-	-
Vagones vacíos / Wagons empty	-	-	-
Total vagones / Total	-	-	-
Total toneladas / Total tons	-	-	-
Total teus / Total teus	-	-	-

4	9.2.	Tráfico T.I.R. y terrestre en general
		T.I.R. traffic

	Numero de camiones / Number of trucks	Toneladas / Tons
De importación / Import	-	-
De exportación / Export	-	-
Totales / Totals	-	-

4	10.	Gráficos
		Diagrams

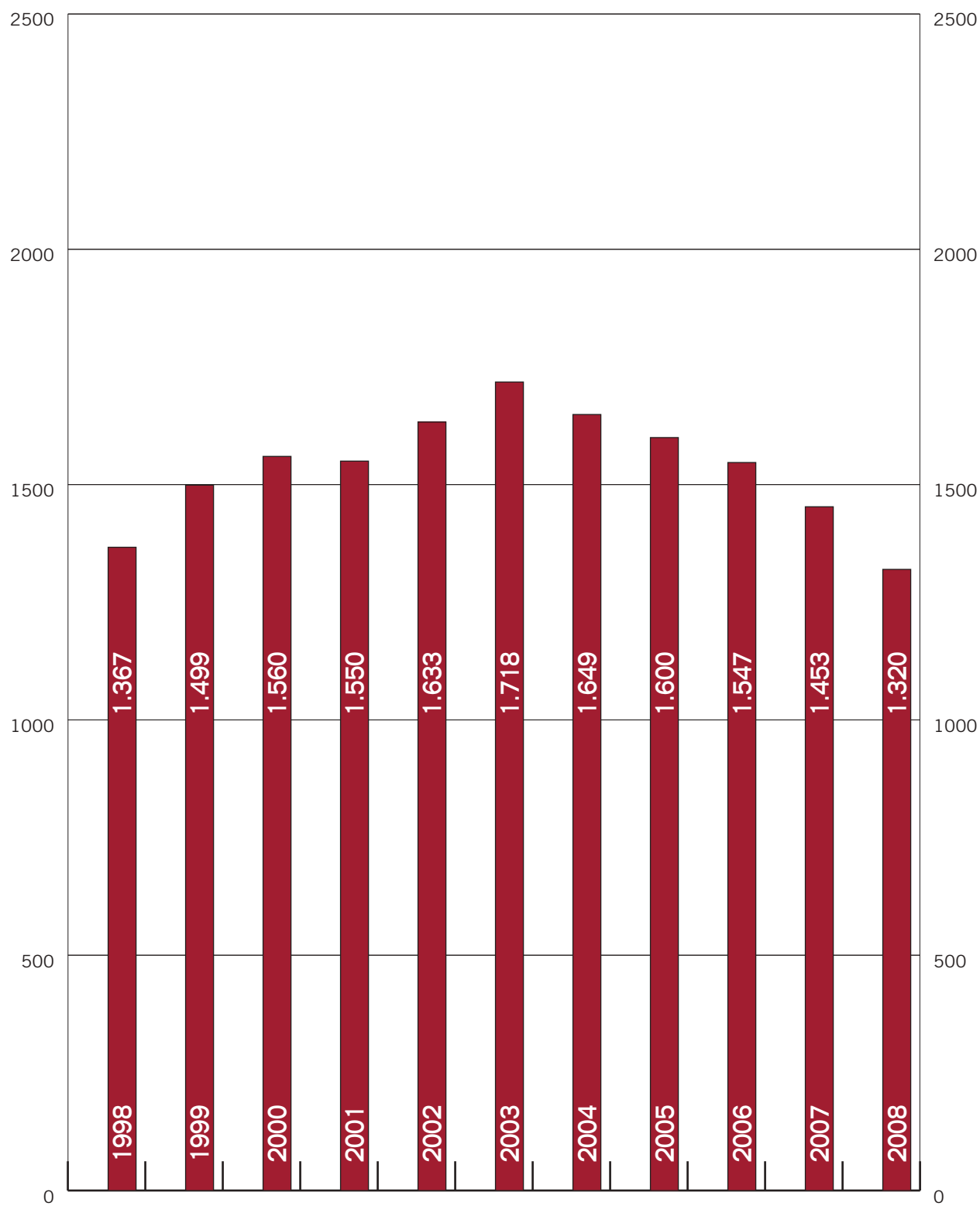
Merkantzien trafikoa guztira (tm)
 Tráfico total de mercancías (tm)
 Total goods traffic (m.t.)



Itsasontzien mugimenduak (kopuruak)

Movimiento de buques (número)

Number of ships handled



Portuaren erabilera
Utilización del Puerto / Port utilization



MEMORIA 2008

5	1.	Utilización de muelles			
		Quays utilization			
Muelle o Atraque <i>Quay or Berth</i>		Embarque <i>Loading</i>	Desembarque <i>Unloading</i>	Tránsito <i>Transit</i>	Total <i>Total</i>
RELOJ					
Gráneles sólidos sin instalación especial <i>Solid bulks by other facilities</i>		—	233.763	—	233.763
Mercancía general / <i>General cargo</i>		7.683	—	—	7.683
BUENAVISTA					
Gráneles sólidos sin instalación especial <i>Solid bulks by other facilities</i>		33.588	352.030	—	385.618
Mercancía general / <i>General cargo</i>		481.856	703.124	—	1.184.979
MOLINAO					
Gráneles sólidos sin instalación especial <i>Solid bulks by other facilities</i>		—	464.291	—	464.291
Mercancía general / <i>General cargo</i>		43.989	—	—	43.989
CAPUCHINOS					
Mercancía general / <i>General cargo</i>		169.374	—	—	169.374
Mercancía general Ro-Ro / <i>General cargo Ro-Ro</i>					
Gráneles sólidos sin instalación especial <i>Solid bulks by other facilities</i>		8.591	—	—	8.591
IBERDROLA					
Gráneles sólidos con instalación especial <i>Solid bulks by special facilities</i>		—	264.518	—	264.518
RO-RO					
Mercancía general Ro-Ro / <i>General cargo Ro-Ro</i>		386.056	96.554	—	482.610
LEZO-1					
Gráneles sólidos sin instalación especial <i>Solid bulks by other facilities</i>		—	500.999	—	500.999
Mercancía general / <i>General cargo</i>		81.371	31.014	—	112.386
LEZO-2					
Gráneles sólidos sin instalación especial <i>Solid bulks by other facilities</i>		9.299	267.342	—	276.641
Mercancía general / <i>General cargo</i>		44.609	51.575	—	96.183
LEZO-3					
Mercancía general Ro-Ro / <i>General cargo Ro-Ro</i>		91.591	26.057	—	117.648
AVANZADO					
Gráneles sólidos sin instalación especial <i>Solid bulks by other facilities</i>		6.351	65.734	—	72.085
Mercancía general / <i>General cargo</i>		150.770	—	—	150.770
TOTAL / TOTAL		1.515.126	3.210.464	—	4.725.590

5	2.	Dársenas
		Basins

Número de barcos fondeados / *Number of anchored ships* —
 G.T. de barcos fondeados / *G.T. of anchored ships* —
 G.T. por días de fondeo / *G.T. day of anchorage* —

5	3.	Amarres de punta
		Pointed mooring

Número de barcos amarrados / *Number of moored ships* —
 G.T. de barcos amarrados / *G.T. of moored ships* —
 G.T. por días de fondeo / *G.T. day of moored ships* —

5	4.	Atraques
		Berths

Número de barcos atracados / *Number of docked ships* 1.694
 Metros lineales de atraque (suma de esloras) / *M.L. of docked ships (total of length)* 243.842
 Metros lineales por día de atraque / *M.L. day of docked* 668

5	5.	Ocupación de superficies
		Area utilization

	Descubiertas m²/día <i>Uncovered m²/day</i>	Cubiertas y abiertas m²/día <i>Covered and uncovered m²/day</i>	Cerradas m²/día <i>Covered m²/day</i>	Totales m²/día <i>Totals m²/day</i>
Zona de almacenamiento <i>Storage area</i>	—	—	—	—
Zona de tránsito <i>Transit area</i>	—	—	—	—
TOTAL / TOTAL	—	—	—	—



5	6.	Medios mecánicos de tierra
		Mechanical shore equipment

Tipo Type	Con gancho With hook		Con cuchara With bucket-grab		Totales Totals	
	Horas	Toneladas	Horas	Toneladas	Horas	Toneladas
GRUAS DEL SERVICIO						
PORT AUTHORITY						
Hasta 6 Tn / Until 6 Tn	—	—	—	—	—	—
Entre 7 y 12 Tn / From 7 to 12 Tn	—	—	—	—	—	—
Entre 13 y 16 Tn / From 13 to 16 Tn	—	—	—	—	—	—
Mayor de 16 Tn / Above 16 Tn	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS DEL SERVICIO						
TOTAL PORT AUTHORITY	—	—	—	—	—	—
GRUAS DE PARTICULARES / PRIVATE						
Hasta 6 Tn / Until 6 Tn	—	—	—	—	—	—
Entre 7 y 12 Tn / From 7 to 12 Tn	—	—	—	—	—	—
Entre 13 y 16 Tn / From 13 to 16 Tn	—	—	—	—	—	—
Mayor de 16 Tn / Above 16 Tn	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS DE PARTICULARES						
TOTAL PRIVATE	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS / TOTAL	—	—	—	—	—	—

5	6.2.	Instalaciones especiales
		Special installations

Instalación y Propietario Installation y Owner	Horas Hours	Toneladas Tons
Iberdrola, S.A. (Graneles sólidos) (Solid bulks)	—	264.518

5	7.	Carretillas
		Lift trucks

Número de horas / N° of hours —

5	8.	Cintas transportadoras
		Tapes transports

Número de horas / N° of hours —

5	9.	Palas cargadoras
		Mechanic shovels

Número de horas / N° of hours —

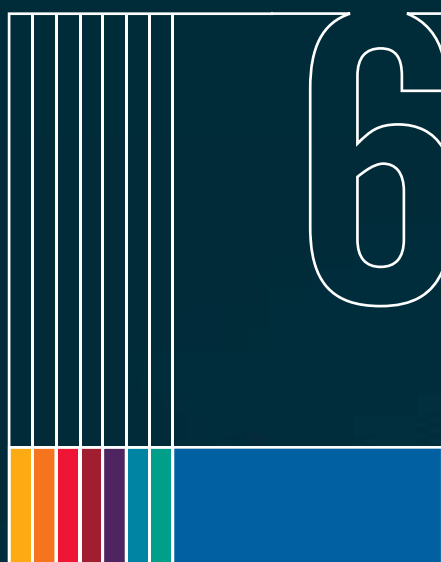
5	10.	Tracción y maniobra
		Railway shunting

Locomotoras número de horas / Locomotives n° of hours —
Tractores / Tractors —

5	11.	Vagones	
		Wagons	
Número de vagones transportados en el puerto <i>Nº of wagons handled in the port</i>			—
5	12.	Camiones	
		Trucks	
Número de camiones entrados y salidos en el puerto <i>Nº of lorries in and out the port</i>			—
5	13.	Básculas	
		Weighbridges	
Número de pesadas / <i>Nº of weighings</i>			—
Toneladas / <i>Tons</i>			—
5	14.	Grúas flotantes	
		Floating cranes	
Número de servicios / <i>Nº of services</i>			—
Número de horas / <i>Nº of hours</i>			—
5	15.	Remolcadores	
		Tugboats	
Número de servicios / <i>Nº of services</i>			—
Número de horas / <i>Nº of hours</i>			—
5	16.	Varaderos	
		Slipways	
Número de servicios / <i>Nº of services</i>			—
Toneladas varadas / <i>Tons lifted</i>			—
5	17.	Descripción de terminales y muelles operativos	
		Description of terminales and operative quays	



Lanak
Obras / Works



MEMORIA 2008

6	1.	Obras y otras inversiones en ejecución o terminadas en el año 2008
		Works in progress or completed in 2008

Fondos	Título de la obra	Presup. líquido aprobado Euros (IVA excluido)	Certificado al origen Euros (IVA excluido)	Certificado en el año Euros (IVA excluido)	Situación
<i>Funds</i>	<i>Work</i>	<i>Approved</i>	<i>Cost to date</i>	<i>Cost this year</i>	<i>Location</i>

Obras terminadas en el año 2008

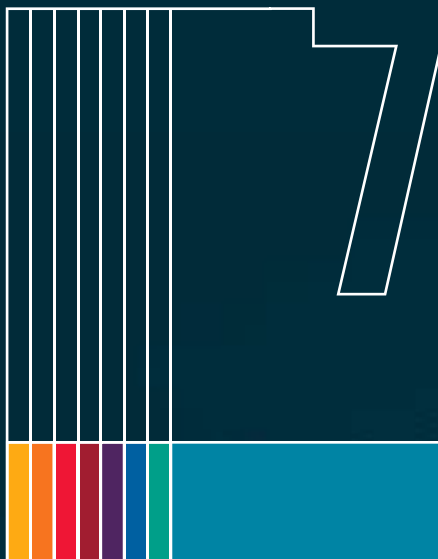
P.S.	Relación de Unidades para las obras de "Acondicionamiento parcial de la planta baja del edificio trasatlántico para la nueva ubicación de las oficinas del Servicio de Vigilancia del Puerto de Pasajes"	162.120,68	162.120,68	162.120,68	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional de la Relación de Unidades para las obras de "Acondicionamiento parcial de la planta baja del edificio trasatlántico para la nueva ubicación de las oficinas del Servicio de Vigilancia del Puerto de Pasajes"	13.320,92	13.320,92	13.320,92	Terminada
P.S.	Proyecto de "Campaña Aglomerado 2007"	130.260,53	130.260,53		Terminada
P.S.	Liquidación Provisional del Proyecto de "Campaña Aglomerado 2007"	9.876,95	9.876,95	9.876,95	Terminada
P.S.	Actuaciones relacionadas con la seguridad y el cierre del Puerto de Pasajes. Año 2008	190.888,97	190.888,97	190.888,97	Terminada
P.S.	Actuaciones Sistema Ferroviario 2008	106.962,00	106.962,00	106.962,00	Terminada
P.S.	Actuaciones relacionadas con mejoras medioambientales en el Puerto de Pasajes. Año 2008	5.794,00	5.794,00	5.794,00	Terminada
P.S.	Obras, suministros y adquisiciones menores Año 2008	431.335,37	431.335,37	431.335,37	Terminada

Asistencias Técnicas terminadas en el año 2008

P.S.	Diagnostico ambiental sobre el Puerto Exterior.	11.233,75	11.233,75	11.233,75	Terminada
P.S.	Asesoramiento para la comunicación sobre el Proyecto de ampliación exterior del Puerto de Pasajes	37.216,56	37.216,56	37.216,56	Terminada
P.S.	Asistencia Técnica para la "Implantación de un sistema para la gestión del mantenimiento y conservación de las instalaciones de la Autoridad Portuaria de Pasajes"	119.000,00	119.000,00	107.100,00	Terminada

Fondos	Título de la obra	Presup. líquido aprobado Euros (IVA excluido)	Certificado al origen Euros (IVA excluido)	Certificado en el año Euros (IVA excluido)	Situación
<i>Funds</i>	<i>Work</i>	<i>Approved</i>	<i>Cost to date</i>	<i>Cost this year</i>	<i>Location</i>
P.S.	Asistencia Técnica para la "Revisión del Proyecto de Reforma de la Lonja Pesquera del Puerto de Pasajes"	14.300,00	14.300,00	14.300,00	Terminada
P.S.	Asistencia Técnica para la "Implantación de un sistema informático para el tratamiento integral de los recursos humanos mediante la gestión por competencias regulada por el II Convenio de Autoridades Portuarias y Puertos del Estado"	33.173,57	33.173,57	16.273,14	Terminada
P.S.	Informática Inmaterial. Menores año 2008	110.872,38	110.872,38	110.872,38	Terminada
Asistencias Técnicas en ejecución en el año 2008					
P.S.	Asistencia Técnica para el "Desarrollo del sistema informático de Operaciones Portuarias en Oracle 10G para la Autoridad Portuaria de Pasajes"	169.783,18	152.804,87	101.869,92	En ejecución
P.S.	Asistencia Técnica para la "Construcción del sistema informático de gestión del dominio público en plataforma Oracle 10G para la Autoridad Portuaria de Pasajes"	167.340,99	83.670,50	83.670,50	En ejecución
Adquisiciones y suministros terminados en el año 2008					
P.S.	Adquisición de material informático durante el año 2008	40.399,51	40.399,51	40.399,51	Terminada
P.S.	Suministro e Implantación de una Solución Integral de Gestión de Backups para los Sistemas de Información de la Autoridad Portuaria de Pasajes	148.142,00	148.142,00	148.142,00	Terminada
	Total inversiones en obras, asistencias, adquisiciones y suministros	1.902.021,36	1.801.372,56	1.591.376,65	
Otras inversiones en el año 2008					
P.S.	Inmovilizado financiero. Concesión prestamos al personal de la Autoridad Portuaria de Pasajes	49.013,66	49.013,66	49.013,66	
P.S.	Inmovilizado financiero. Deudores por subvenciones pendientes de cobro (Fondos Europeos de Cohesión y Fondo	1.128.765,78	1.128.765,78	1.128.765,78	
Total otras inversiones		1.177.779,44	1.177.779,44	1.177.779,44	

Itsas linea erregularrak
Líneas regulares marítimas / Regular shipping lines



MEMORIA 2008

Denominación <i>Name</i>	Consignatario <i>Agent</i>	Ruta <i>Service</i>	Frecuencia <i>Frequency</i>
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos /Ro-Ro <i>Vehicles / Ro-Ro import/export</i>	U.E.C.C. Pasajes, S.L.	Reino Unido / Oeste Irlanda / Este <i>United Kingdom / West Ireland / East</i>	Una escala cada 4 días <i>One call every 4 days</i>
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos /Ro-Ro <i>Vehicles / Ro-Ro import/export</i>	U.E.C.C. Pasajes, S.L.	Holanda / Bélgica Reino Unido / Este <i>Holland / Belgium United Kingdom / East</i>	4 escalas semanales <i>4 weekly calls</i>
SPLIETHOFF'S Mercancía General <i>General cargo</i>	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	Suecia <i>Sweden</i>	2 escalas mensuales <i>2 monthly calls</i>
WAGENBORG SCHEPVAART BV Mercancía General <i>General cargo</i>	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	Suecia <i>Sweden</i>	2 escalas mensuales <i>2 monthly calls</i>
BISCAY SHIPPING LTD Mercancía general <i>General cargo</i>	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A.	Irlanda <i>Ireland</i>	2 escalas mensuales <i>2 monthly calls</i>
NAVALMAR Mercancía general <i>General cargo</i>	Algeposa	Brasil <i>Brazil</i>	1 escala cada mes y medio <i>1 monthly call</i>
SCHULTE & BRUNS Siderúrgicos <i>Siderurgical products</i>	Algeposa	Suecia / Finlandia <i>Sweden / Finland</i>	3 escalas mensuales <i>3 monthly calls</i>
ANTARES SHIPPING LINE Siderúrgicos <i>Siderurgical products</i>	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A.	Argelia / Tunez <i>Algeria / Tunisia</i>	2 escalas mensuales <i>2 monthly calls</i>



Enpresa zamaketari eta kontsignatarioak

Empresas estibadoras y consignatarias / Agents and stevedoring companies



MEMORIA 2008

8	1.	Empresas estibadoras y consignatarias
		Agents and stevedoring companies

Denominación y Servicios <i>Name and Services</i>	Dirección <i>Address</i>	Teléfono <i>Phone</i>	Fax <i>Fax</i>	E-mail <i>E-mail</i>
AGENCIA MARÍTIMA SEA SPAIN, S.A.	Ibáñez de Bilbao, 3-2 48001 BILBAO	944354400	944241529	ssp.pasajes@seaspain.com
AGENCIA MARÍTIMA ALGEPOSA	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943353845 943353846	943357333	algeposa@algeposa.com
ESTIBADORA ALGEPOSA	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943353845 943353846	943357333	algeposa@algeposa.com
ANSO Y COMPAÑÍA, S.L.	Apartado 50 20110 PASAIA	943512550 943512554	943520379	info@ansoycia.com
ARTAZA PASAJES, S.A.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943351645	943353142	pasajes@artaza.com
EUROPEA DE CONSIGNACIONES, S.A.	Camino de Morgan, 32 48014 BILBAO	944745454	944746130	eizmendi@ecosa.com
FLETAMENTOS PASAJES, S.L.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943357548	943351713	flepa@euskalnet.net
BERGÉ MARITIMA PASAJES, S.L..	Sorgintxulo, 3 20100 RENTERIA	943344271	943528900	consignacion.pas@berge-m.es
MAPORT, S.L.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943357140 943357147	943351540	maport@maport.net
MARÍTIMA GUIPUZCOANA, S.A.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943357140 943357147	943351540	magsa@magsa.net
SOBRINOS DE MANUEL CAMARA, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERIA	943344270	943344272	operacion.pas@smcamara.com
CONSIGNACIONES TORO Y BETOLAZA, S.A.	Edificio Consignatarios, 3º 20110 PASAIA	943357232 944252600	943353744 944252650	pasajes@torobe.com
U.E.C.C. PASAJES, S.L.	Edificio Quincasa 3º 20110 PASAIA	943523550	943520206	rafael.garcia@uecc.com





Pasaia Portua Puerto de Pasajes



Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes

Diseinatzea eta inprimatze aurreko lanak:

Diseño y preimpresión:
Signos Publicidad & Comunicación, s.l.

Inprimaketa / Impresión:

Gráficas Sacal

Argazkiak / Fotografías:

Paisajes Españoles - FOAT
Signos Publicidad & Comunicación, s.l.

Lege Gordailua / Depósito Legal:

SS-1057/1959

Memoria hau 2009ko EKAINAN inprimatu zen
Esta Memoria se acabó de imprimir en JUNIO de 2009



Pasaiako Portua
Puerto de Pasajes



Pasaiako Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



MINISTERIO DE FOMENTO

Estatuko Portuak
Puertos del Estado

